

D

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie haben viel Zeit und Überlegung in die Konzeption und Auswahl Ihrer Küche investiert. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf eine unserer Küchen gefallen ist.

Ihre Entscheidung zeigt, dass Sie Qualität, ästhetische Optik und Funktionstüchtigkeit ebenso wertschätzen wie wir. Daher ist es sinnvoll, sich auch mit der Pflege und Bedienung Ihrer hochwertigen Küche vertraut zu machen. Das Lesen dieser Broschüre benötigt vergleichsweise wenig Zeit und macht sich auf viele Jahre bezahlt.

Bei den eingesetzten Materialien handelt es sich zumeist um Holzwerkstoffe, die mit Kunststoffen, Folien, Lack oder auch Furnier beschichtet sind.

Alle eingesetzten Materialien sind für den Einsatzbereich Wohn-/Küchenmöbel vorgesehen und geeignet. Der vom Bundesamt zugelassene Grenzwert der Emissionsklasse E1 für geschlossene Aufenthalts- und Wohnräume wird unterschritten! Die Werkstoffe unterliegen einer permanenten Überwachung. Sie enthalten weder Pestizide noch Insektizide. Auch andere gesundheitsschädliche Emissionen sind uns nicht bekannt. Die Fertigung der Möbel erfolgt nach industriellen Methoden und Standards.

NL

Geachte klant,

U heeft veel tijd en ideeën geïnvesteerd in het ontwerp en de keuze van uw keuken. Wij zijn blij dat u voor een van onze keukens heeft gekozen.

Uw keuze is een bewijs dat u net zoveel waarde aan kwaliteit, een esthetisch uiterlijk en goede functies hecht als wij. Het is daarom zinvol dat u zich ook vertrouwd maakt met de verzorging en bediening van uw hoogwaardige keuken. Voor het doorlezen van deze handleiding heeft u in verhouding weinig tijd nodig, tijd die u in de loop der jaren duidelijk terug zult verdienen.

Bij de gebruikte materialen gaat het meestal om houten materialen, die met kunststof, folie, lak of fineer bekleed zijn.

Alle gebruikte materialen zijn bedoeld voor toepassing als woon-/keukenmeubelen en zijn daarvoor ook geschikt. Er wordt verondersteld dat de overheid vastgelegde grenswaarde van emissieklasse E1 voor gesloten verblijfs- en woonruimtes gebleven! De materialen worden permanent gecontroleerd. Ze bevatten geen pesticiden of insecticiden. Ook andere emissies, die gevaarlijk voor de gezondheid zouden kunnen zijn, zijn ons niet bekend. De meubelproductie vindt volgens industriële methodes en normen plaats.



F

Chers clients,



Vous avez longtemps réfléchi à l'arrangement et au choix de votre cuisine. Nous nous réjouissons de votre décision qui montre que vous appréciez autant que nous les produits de qualité, d'aspect esthétique et d'une fonctionnalité durable. Il est donc raisonnable de s'informer également du mode d'entretien et de service de cette cuisine de qualité. La lecture de cette brochure ne demande pas beaucoup de temps mais paye des années durant.

Les matériaux utilisés sont pour la plupart des dérivés du bois plaqués ou revêtus de matières synthétiques, de feuille ou de laque.

Tous les matériaux sont appropriés et conçus pour être utilisés dans le domaine des meubles de séjour et de cuisine. La valeur d'émissions est nettement inférieure à la limite autorisée par les autorités allemandes pour la classe des émissions E1 pour pièces de séjour et d'habitation fermées. Les matériaux sont soumis à des contrôles permanents. Ils ne contiennent ni pesticides ni insecticides. Nulles autres émissions nocives ne nous sont connues. Les meubles sont fabriqués industriellement et selon les standards valables.

GB

Dear Customer,

You have invested a lot of time and thoughts in the design and selection of your kitchen. We are delighted that the kitchen you have chosen is one of ours.

Your decision shows that you value quality, attractive appearance and reliability just as much as we do. So it's a good idea to familiarise yourself with the care and use of your high-quality kitchen. Reading through this booklet takes a comparatively short time and will pay off in terms of the many years of pleasure you will get from your kitchen.

The materials used are mainly timber-derived materials with a synthetic, foil, lacquer or veneer finish.

All the materials used are suitable for living-room/kitchen furniture and are designed for this application. Our products are actually below the permitted Government limits according to emission class E1 for closed living areas. The materials undergo continuous monitoring. They are free from pesticides and insecticides. Nor are we aware of any other emissions harmful to health. Our furniture is manufactured according to industrial methods and standards.

E

Estimado/a cliente:

Ha invertido una buena dosis de tiempo y reflexión en diseñar y elegir su cocina. Nos complace comprobar que su elección ha recaído en uno de nuestros productos.

Su decisión muestra que valora la calidad, la estética y la funcionalidad en la misma medida que nosotros. Por ello es conveniente familiarizarse con el tipo de cuidados y uso que merece una cocina de calidad como la suya. Leer este folleto no le ocupará mucho tiempo en comparación con los beneficios que le reportará durante muchos años al haberlo hecho.

La mayoría de los elementos usados en su cocina son maderas revestidas de materiales plásticos, folios, lacados o incluso tableros chapados.

Todos los materiales utilizados están pensados y son idóneos para su empleo en la construcción de mobiliario doméstico en general y de cocinas en particular. Los valores de emisión de formaldehído se hallan por debajo del máximo permitido por las autoridades alemanas para espacios cerrados (clase E1). Los materiales son sometidos a controles constantes. No contienen pesticidas ni insecticidas, ni existe conocimiento de que sean fuente de otras emisiones perjudiciales para la salud. La fabricación del mobiliario se lleva a cabo conforme a métodos y normas industriales.

I

Gent. ma cliente, egr. cliente,

Lei sicuramente ha investito molto tempo e riflessioni nella configurazione e nella scelta della Sua cucina. Siamo molto lieti che tale scelta sia caduta su una delle nostre cucine.

La Sua decisione dimostra che Lei, quanto noi, dà altrettanto rilievo alla qualità, all'aspetto esteriore ed alla funzionalità. Importanti al riguardo sono le informazioni che Le mettiamo a disposizione per mantenere ed utilizzare al meglio la Sua pregiata cucina. La lettura di questo opuscolo necessita di poco tempo, se tiene conto del fatto che ne potrà trarre giovamento per molti anni.

Per quanto riguarda i materiali impiegati, si tratta per la maggior parte di prodotti a base di legno rivestito di materiali sintetici, laminati o vernici oppure anche di legno impiallacciato.

Tutti i materiali utilizzati sono previsti ed idonei per la realizzazione di mobili da soggiorno e di mobili da cucina. I loro valori di emissione rimangono al di sotto del valore limite della classe di emissione E1 ammesso dall'ufficio federale tedesco competente per ambienti in cui si soggiorna e si abita! Tali materiali vengono sottoposti ad un permanente controllo e non contengono né pesticidi né insetticidi. Anche altre emissioni nocive per la salute non sono a noi note. La produzione dei mobili avviene in conformità ai metodi ed agli standard industriali.



**Szanowna Klientko,
Szanowny Kliencie,**

dużo czasu i rozważań poświęciliście Państwo do stworzenia koncepcji i do ostatecznego wyboru kuchni. Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na meble kuchenne z naszej oferty.

Wybór ten świadczy o tym, jak ważna jest dla Państwa – tak jak i dla nas – wysoka jakość, estetyczny wygląd i niezawodność. Dlatego bardzo ważne jest zapoznanie się ze wskazówkami pielęgnacji i użytkowania tej wysokowartościowej kuchni. Przeczytanie tej broszury nie zabierze Państwu dużo czasu, a będzie owocowało przez wiele następnych lat.

Wśród używanych materiałów najczęściej stosowane są materiały drewniane, pokrywane tworzywami sztucznymi, lakierami bądź fornirami.

Wszystkie użyte materiały są przeznaczone i przystosowane do pomieszczeń mieszkalnych. Nasze produkty leżą poniżej dopuszczalnej wartości emisyjnej E1 dla pomieszczeń zamkniętych! Stosowane materiały poddawane są stałej kontroli. Nie zawierają one pestycydów ani środków owadobójczych. Również inne szkodliwe dla zdrowia emisje nie zostały wykryte. Produkcja mebli odbywa się według przemysłowych metod i standardów.

D

Pflege-/Benutzungshinweise

Reinigung der Schränke

Im Haushalt gibt es viele Substanzen, die sich nach gewisser Einwirkungsdauer bei bestimmten Oberflächen nicht mehr rückstandslos entfernen lassen. Fettspritzer und Flecken sollten immer umgehend entfernt werden. Für die Reinigung von Schränken, Böden, Schubkästen und Auszügen benötigen Sie nichts weiter als ein leicht feuchtes Tuch, auf das Sie etwas flüssigen Haushalts- oder Glasreiniger geben. Wichtig ist das anschließende trocken wischen mit einem weichen Tuch. Ein zu nasser Lappen kann zu Restfeuchtigkeit in den Fugen und Ritzen führen. Das Aufquellen der Möbel wäre die unerwünschte Folge.

Auch für die Innenflächen Ihrer Küchenmöbel gilt: **Verzichten Sie auf jegliche Scheuermittel, Möbelpolitur, Bohnerwachs, Nitro- und Kunstharzverdünnungen, Aceton oder ähnliche Reinigungsmittel. Benutzen Sie weder Stahlwolle noch Scheuerschwämme.**

NL

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

Schoonmaken van de kasten

Er zijn in het huishouden veel substanties, die na een zekere inwerkingsduur bij bepaalde oppervlakken niet meer volledig verwijderd kunnen worden. Vetspatten en vlekken moeten altijd onmiddellijk worden verwijderd. U heeft voor het schoonmaken van kasten, legplanken, laden en uittrekelementen niets meer nodig dan een licht vochtige doek met een beetje vloeibaar schoonmaakmiddel of glasreiniger. Het is belangrijk dat de oppervlakken vervolgens drooggemaakt worden met een zachte doek. Een te natte doek kan tot gevolg hebben dat er een beetje vocht in de voegen komt, waardoor de meubelen ongewenst zouden kunnen uitzetten.

Ook voor de binnenkanten van uw keukenmeubelen geldt: **Gebruik geen schuurmiddelen, meubelpolish, boenwas, schoonmaakmiddelen op basis van nitro- of kunstharzverduunning, aceton of soortgelijke schoonmaakmiddelen. Gebruik geen staalwol en ook geen schuurponsjes.**

F

Indications d'entretien et de service

Nettoyage des meubles

Un ménage présente beaucoup de substances qui après un certain temps d'action ne peuvent plus être éliminées sans résidu de différentes surfaces. Il est recommandé de nettoyer immédiatement les éclaboussures et taches de graisse. Pour nettoyer les meubles, les étagères, les tiroirs et les coulissants, un chiffon légèrement humide avec un peu de détergent liquide ou de nettoyant ménager pour vitres suffit. Il est important de sécher ensuite les surfaces avec un chiffon doux. Si un chiffon trop humide est utilisé, des restes d'eau pourraient rester dans les joints et les fentes et entraîner un gonflement des meubles.

Egalement pour les surfaces intérieures de vos meubles de cuisine, respectez les indications suivantes : **N'utilisez jamais de produit à récurer, de produit de polissage, de cire, de diluant pour laque cellulosique ou résine synthétique, d'acétone ou de produits de nettoyage similaires. La paille de fer et les éponges à récurer ne sont pas non plus appropriées.**

GB

Instructions for care and use

Cleaning your units

There are many substances in the home which are difficult to remove completely from certain surfaces after some time. Grease splashes and marks should always be wiped off immediately. All you need to clean your units, shelves, drawers and pull-outs is a slightly damp cloth with some liquid household cleaner or glass cleaner on it. It's important to dry them off with a soft cloth afterwards. If the cloth is too wet, residual moisture can enter the joints and cracks, causing your furniture to swell up and spoiling its appearance and function.

When cleaning the interior surfaces of your kitchen furniture, remember: **Never use scouring agents, furniture polish, floor polish, cellulose lacquer or artificial resin thinners, acetone or similar cleaners. Do not use steel wool or sponge scourers.**

E

Consejos de cuidado y utilización

Limpieza de armarios

En el hogar abundan las sustancias que, a partir de un determinado intervalo de tiempo, resultan imposibles de eliminar por completo de determinadas superficies. Las manchas y salpicaduras de grasa deben limpiarse siempre de inmediato. Para limpiar armarios, fondos, cajones y módulos extraíbles lo único que necesita es un paño húmedo con un poco de limpiacristales o limpiador doméstico líquido. Lo importante es secar la superficie con un paño suave inmediatamente después de limpiarla. Utilizar una bayeta empapada en agua puede provocar que se acumule humedad en las ranuras y juntas de los muebles, lo que podría causar que se dilaten.

Observe lo siguiente a la hora de limpiar las superficies interiores de los muebles de cocina: **No utilice productos de limpieza abrasivos, lustramuebles, ceras para suelos, diluyentes de resinas sintéticas o barnices nitrocelulósicos, acetonas o similares. No utilice lanas de acero ni estropajos.**

I

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Pulizia degli armadi

In una casa sono presenti molte sostanze che dopo avere intaccato determinate superfici per un certo tempo non è più possibile eliminare senza che ne rimanga traccia. Si consiglia quindi di rimuovere sempre macchie e spruzzi di grasso immediatamente. Per la pulizia di armadi, ripiani, cassetti ed estraibili è necessario semplicemente un panno umido sul quale farete cadere qualche goccia di detergente fluido per mobili o per vetro. Importante è che dopo la pulizia asciughiate le superfici con un panno morbido. Un straccio troppo bagnato potrebbe provocare umidità residua nei giunti e negli intagli, il che avrebbe come sgradevole conseguenza un rigonfiamento dei mobili.

Anche per le superfici interne dei mobili da cucina valgono le seguenti regole: **rinunciate a qualsiasi detersivo abrasivo, lucido per mobili, cera per pavimenti, diluenti alla nitro o alla resina sintetica, acetone o detergenti analoghi. Non utilizzate né lana di acciaio né spugne ruvide.**

PL

Wskazówki pielęgnacji i użytkowania

Czyszczenie szafek

W gospodarstwie domowym znajduje się wiele substancji, które po pewnym czasie działania na niektóre powierzchnie nie dadzą się całkowicie usunąć. Plamy tłuszczu i inne plamy powinny być bezzwłocznie usuwane. Do czyszczenia szafek, półek i szuflad potrzebujecie Państwo lekko zwilżonej ściereczki ewentualnie nasączonej odrobiną płynu do mycia naczyń lub szkła. Ważne jest, by powierzchnię po zakończeniu mycia wytrzeć suchą miękką szmatką. Za mokra ściereczka może pozostawiać w szczelinach i fugach wilgoć, która może spowodować pęcznienie mebli.

Dla wszystkich powierzchni wewnętrznych obowiązuje zasada: **nie korzystaj ze środków szorujących, politur do mebli, past woskowych, acetonu, rozpuszczalników nitro i żywicznych. Nie korzystaj również ze zmywaków z chropowatą czy metalową powierzchnią.**



D

Pflege-/Benutzungshinweise

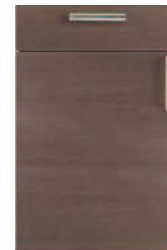
Holz-Fronten

Holz ist ein natürlicher Werkstoff. Maserung und Farbton machen aus jeder Küche ein Unikat. Abweichungen in der Struktur oder der Farbe – zum Beispiel durch unterschiedliche Licht- und Sonneneinstrahlung – sind charakteristisch für ein Naturprodukt und völlig normal. Sie sind daher kein Reklamationsgrund.

Die Oberflächen von Echtholz-Fronten sind mehrfach mit einem hochwertigen Lack versiegelt. Zur Reinigung genügt es daher, sie mit einem leicht feuchten Tuch in Richtung der Holzstruktur abzuwischen. So werden Schmutzpartikel aus den Poren herausgewischt.

Fettspritzer oder andere Verunreinigungen dürfen nicht eintrocknen und sollten sofort entfernt werden. Damit auch in den Ecken, Profilen und an den Rändern der Fronten keine Feuchtigkeit zurückbleibt, reiben Sie diese Bereiche sorgfältig trocken.

Als lebendiger Werkstoff kommt Holz in Bewegung, wenn es immer wieder extrem feuchter oder trockener Luft ausgesetzt wird. Trotz sorgfältiger Lackbeschichtung quillt oder schwindet es. Schalten Sie beim Kochen daher unbedingt das Dunstabzugsgerät ein oder sorgen Sie für ausreichend frische Luft.



NL

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

Houten fronten

Hout is een natuurlijk materiaal. De houtneef en -tint maken iedere keuken uniek. Afwijkingen in structuur of kleur – bijvoorbeeld door verschillend licht- en zonlichtinval – zijn typisch voor een natuurproduct en geheel normaal. Zij zijn daarom geen reden voor reclamaties.

De oppervlakken van echt houten fronten zijn meervoudig verzegeld met een hoogwaardige lak. Het is daarom voldoende voor de reiniging om ze met een licht vochtige doek in de richting van de houtstructuur schoon te vegen. Hierdoor wordt vuil uit de poriën geveegd.

Vetspatten of andere vlekken mogen niet opdrogen en moeten onmiddellijk worden verwijderd. Wrijf deze oppervlakken zorgvuldig droog, zodat er ook in de hoeken, profielen en op de randen van de fronten geen vocht achterblijft.

Als levend materiaal komt hout in beweging als het steeds weer wordt blootgesteld aan extreem vochtige of droge lucht. Ondanks de zorgvuldig aangebrachte laklaag zet het dan op of krimpt het. Zet daarom tijdens het koken altijd de afzuigkap aan of zorg voor voldoende frisse lucht.

F

Indications d'entretien et de service

Façades de bois

Le bois est un matériau naturel. Par sa madrure et son coloris, chaque cuisine est unique. Des différences de structure ou de couleur qui apparaissent par exemple à la lumière du soleil ou de l'éclairage sont caractéristiques pour un produit naturel et tout à fait normales. Elles ne peuvent pas faire l'objet de réclamations.

Les surfaces des façades en bois véritable sont revêtues de plusieurs couches de vernis de haute qualité. Il est donc suffisant de les essuyer avec un chiffon quelque peu humide dans la direction de la structure du bois afin de les nettoyer. Ceci permet d'éliminer les particules de saleté des pores du bois.

Ne pas laisser sécher les éclaboussures de graisse et autres taches mais les essuyer immédiatement. Afin qu'il ne reste pas d'humidité dans les coins, les profils et les chants des façades, séchez soigneusement ces parties.

Matériau naturel, le bois travaille s'il est souvent soumis à l'effet de l'air extrêmement humide ou sec. Malgré le revêtement de laque de qualité, il gonflera ou se contractera. Il est donc vivement recommandé d'utiliser une hotte aspirante ou de bien aérer la pièce.

GB

Instructions for care and use

Wooden fronts

Wood is a natural material. Its grain and colour make every kitchen unique. Variations in texture or colour, due for instance to the effects of exposure to light and sunshine, are characteristic of a natural product and are completely normal. No complaints will be considered on this basis.

The surfaces of real wood fronts are sealed with several coats of high-grade varnish. To clean them, simply wipe them in the direction of the wood grain, using a slightly damp cloth, to remove dirt particles from the pores. Splashes of fat or other stains should be removed immediately and must not be allowed to dry.

Dry the corners, profiles and edges of the fronts thoroughly to ensure no moisture remains.

Wood is a living material which reacts to constant exposure to very damp or very dry air. Despite careful varnishing, it will expand or contract. That's why it is important always to switch on the extractor when cooking or to ensure there is an adequate supply of fresh air.

E

Consejos de cuidado y utilización

Frentes de madera natural

La madera es un material de origen natural. Las vetas y los matices de las piezas empleadas convierten a cada cocina en un ejemplar único. Que la madera presente irregularidades en la textura o el color (causadas, por ejemplo, por la exposición solar y luz artificial a la que haya estado sometida) es algo característico de un producto natural y completamente normal, y no constituye en ningún caso objeto de reclamaciones.

Las superficies de los frentes fabricados en madera natural han sido tratadas con varias capas de lacas, pinturas o barnices de alta calidad. Para limpiarlos es suficiente con pasarles un paño húmedo en la dirección de las vetas de la madera. Con este proceso se arrastran las partículas de suciedad que se hayan podido quedar en los poros.

Limpie inmediatamente las salpicaduras de grasa u otras manchas para evitar que se sequen. Para que en los rincones, relieves y bordes de los frentes no se acumule la humedad, ponga especial esmero en el secado de estas zonas.

La madera es un material vivo y, como tal, reacciona dilatándose o contrayéndose cuando se le expone continuamente a aire muy húmedo o muy seco a pesar de lo esmerado del revestimiento que se le haya aplicado. Por ello es imprescindible tener encendido el extractor mientras está cocinando o procurar que entre suficiente aire fresco.



I

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Frontali in legno



Il legno è un materiale naturale. La caratteristica mazzatura e la peculiare tonalità di colore fanno di ogni cucina un esemplare unico. Le differenze strutturali o cromatiche, per esempio dovute ad una diversa irradiazione di luce e irradiazione solare, sono tipiche dei prodotti naturali ed assolutamente normali. Esse non vengono pertanto riconosciute come motivo di reclamo.

Le superfici dei frontali in legno massiccio sono rivestite con diversi strati di una lacca molto pregiata. Per la loro pulizia è quindi sufficiente passare sopra di esse un panno umido nella direzione della struttura del legno. In tal modo le particelle di sporco vengono asportate dai pori del legno. Non lasciate che spruzzi di grasso od altre impurità si asciugino, bensì eliminateli immediatamente. Affinché anche negli angoli, sui profili e sui bordi dei frontali non rimanga umidità residua, passate accuratamente queste zone con un panno finché non sono completamente asciutte.

Quale materiale vivo, il legno si muove se viene esposto sempre di nuovo ad aria estremamente umida o estremamente secca. Nonostante l'accurato rivestimento con la lacca esso si espande o si restringe. Quindi quando cucinate accendete assolutamente la cappa di aspirazione o provvedete ad un sufficiente ricambio d'aria.

PL

Wskazówki pielęgnacji i użytkowania

Fronty drewniane

Drewno jest materiałem naturalnym. Jego usłojenie i barwa tworzą każdą kuchnię unikatem. Różnice w strukturze i barwie – np. wynikiem na skutek działania oświetlenia słonecznego czy też sztucznego – są charakterystyczne i normalne dla produktu naturalnego. **Nie są one dlatego też podstawą do reklamacji.**

Powierzchnie frontów drewnianych są zabezpieczone wysokojakościowymi lakierami. Lakier te nakładane są wielokrotnie. Do czyszczenia wystarczy zatem lekko wilgotna, miękka szmatka prowadzona z kierunkiem usłojenia. W ten sposób efektywnie usuwane będą cząsteczki brudu z powierzchni frontów.

Pryśnięcia tłuszczu lub inne zanieczyszczenia nie mogą zaschnąć; powinny być od razu usuwane. Aby w rogach i na krawędziach frontów nie zbierała się wilgoć, należy do sucha wytrzeć fronty miękką szmatką. Drewno to żywy materiał i jako taki znajduje się w stałym ruchu, gdy jest poddane wpływom suchego czy też wilgotnego powietrza. Mimo starannego zabezpieczenia frontów powłoką lakierową, fronty mogą zwiększyć lub zmniejszyć swoją objętość. Dlatego należy podczas gotowania włączać pochłaniacz lub okap kuchenny i jednocześnie zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.

D

Pflege-/Benutzungshinweise

Kunststoff- und Lackfronten

Zur Reinigung der verschiedenen Frontoberflächen eignen sich im Normalfall ein weiches Tuch und warmes Wasser mit etwas Spülmittel. Zur Vermeidung von Schäden dürfen lösungsmittelhaltige Reiniger, scheuernde Reinigungsmittel, Mikrofasertücher und Dampfreinigungsgeräte nicht verwendet werden.

Bei **kunststoffbeschichteten Fronten** können besonders hartnäckige Flecken wie Lack- oder Klebstoffreste mit handelsüblichem Kunststoffreiniger entfernt werden. Dabei ist es sinnvoll, das Reinigungsmittel zuvor an einer nicht sichtbaren Stelle auszuprobieren.

Fronten mit „**Samtoberfläche**“ besitzen eine Speziallackierung. Daher muss bei der Reinigung dieser Fronten folgendes beachtet werden: Flecken, vor allem von stark gefärbten Substanzen und Flüssigkeiten, aber auch Fettspritzer und dergleichen, müssen sofort mit viel Wasser, evtl. unter Zugabe von handelsüblichen, nicht scheuernden Haushaltsreinigern, abgewaschen werden. Die Flecken sollten nicht eintrocknen!

Fleckenrückstände können mit einer heißen Schmierseifenlösung unter Zuhilfenahme einer Spül- oder Handwaschbürste entfernt werden. Anschließend die Seifenreste mit lauwarmem Wasser abwaschen und mit einem Fensterleder trockenreiben. Eintrocknete oder über längere Zeit eingedrungene Substanzen sind unter Umständen nicht mehr vollständig zu entfernen!

Fronten mit **hochglänzender Acrylatbeschichtung** müssen entsprechend separat beigefügter Anleitung speziell versiegelt werden.

Fronten mit **Lackoberflächen** benötigen zur schonenden, porentiefen Pflege und Auffrischung ein Pflegemittel, welches über Ihren Küchen-Fachhändler bezogen werden kann. Ansonsten gelten die gleichen Hinweise wie bei Kunststoff-Fronten.

Bei **hochglänzenden Lackfronten** lassen sich herstellungsbedingt eine leichte Unruhe in der Oberfläche und kleinste Pickel und Einfallstellen nicht generell vermeiden. Diese Merkmale entsprechen dem Lieferstandard und können als Reklamation nicht anerkannt werden.



NL

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

Kunststof- en gelakte fronten

Voor het schoonmaken van de verschillende frontoppervlakken zijn normaal gesproken een zachte doek en warm water met een beetje afwasmiddel voldoende. Om beschadigingen te voorkomen, mogen er geen schoonmaakmiddelen met oplosmiddelen, schurende schoonmaakmiddelen, microvezeldoeken en stoomreinigers worden gebruikt.

Bij **fronten met kunststof coating** kunnen bijzonder hardnekkige vlekken, zoals lak- of lijmresten, met normaal in de handel verkrijgbare kunststofreinigers worden verwijderd. Wij adviseren hierbij om het product eerst op een niet zichtbare plaats uit te proberen.

Fronten met **fluweelmat oppervlak** zijn voorzien van een speciale laklaag. Daarom moet bij het reinigen van deze fronten rekening worden gehouden met het volgende: vlekken, met name van sterk geïmpregneerde substanties en vloeistoffen, maar ook vetspatten en dergelijke moeten onmiddellijk met veel water, evt. met een normaal, niet schurend schoonmaakmiddel

worden afgewassen. Laat de vlekken niet indrogen! Resten van vlekken kunnen met een hete zeepoplossing van groene zeep en een afwas- of nagelborsteltje worden afgeborsteld. De zeepresten vervolgens met lauwwarm water afwassen en met een zeem droogwrijven. Opgedroogde of langere tijd ingewerkte vlekken kunnen eventueel niet meer helemaal worden verwijderd!

Fronten met **hoogglanzende acrylaatcoating** moeten overeenkomstig de apart bijgevoegde handleiding speciaal worden verzorgd.

Fronten met **lakoppervlakken** hebben voor een veilige, poriediepe reiniging en opfrissing een onderhoudsmiddel nodig dat u bij uw keukendealer kunt kopen. Verder gelden dezelfde instructies als bij de kunststof fronten.

Bij **hoogglanzende lakfronten** zijn productie-bepaalde, lichte oneffenheden in het oppervlak en uiterst kleine pukkels niet altijd te vermijden. Deze kenmerken voldoen aan de leveringsstandaard en kunnen niet als reclamatie geaccepteerd worden.

F

Indications d'entretien et de service

Façades synthétiques et laquées

Un chiffon doux et de l'eau chaude avec un peu de lave-vaisselle suffisent normalement pour nettoyer les différentes surfaces de façades. Les produits nettoyants contenant des solvants, les produits récurants, les chiffons microfibrés et les jets de vapeur sont déconseillés. Ils pourraient endommager les surfaces.

Pour les **façades en mélaminé**, les taches tenaces comme les restes de laque ou de colle pourront être éliminées avec un produit courant de nettoyage des matières synthétiques. Il est indiqué d'essayer avant le produit sur une partie invisible.

Les **façades à «surface velours»** sont revêtues d'un vernis spécial. Pour le nettoyage, il est donc recommandé de respecter les indications suivantes: Les taches de substances ou liquides extrêmement colorés mais aussi les éclaboussures de graisse ou de substances similaires doivent être essuyées immédiatement avec beaucoup d'eau en ajoutant éventuellement un détergent courant non récurant. Ne pas laisser sécher les taches ! Les résidus peuvent être éliminés avec une

solution de savon noir en frottant à l'aide d'une brosse à vaisselle ou à main. Essuyez ensuite les restes de savon avec de l'eau tiède et séchez la surface avec une peau de chamois. Les substances qui ont séché sur la surface ou ont agi longtemps ne peuvent éventuellement plus être éliminées !

Les **façades à revêtement en acrylate brillant** doivent être enduites de vernis spécial conformément aux instructions jointes séparément à la livraison.

Pour un entretien et un rafraîchissement en douceur jusqu'à dans les pores des **façades aux surfaces revêtues de laque**, un produit d'entretien est nécessaire qui est disponible chez votre revendeur. En outre, les mêmes indications que pour les façades en matières synthétiques sont valables.

En ce qui concerne les **façades laquées lustrées**, il est généralement impossible d'éviter, du point de vue de la fabrication, de légères irrégularités sur la surface, de tout petits boutons et taches. Ces particularités correspondent à la norme de livraison et ne peuvent pas faire l'objet de réclamations.

Synthetic and lacquered fronts

A soft cloth and warm water containing a little washing-up liquid will normally suffice to clean the various fronts. Solvent-based cleaners, abrasive cleaning agents, micro-fibre cloths and steam cleaners must not be used in order to prevent damage.

Particularly stubborn stains on **synthetic fronts**, such as paint or adhesive residues, can be removed with a standard commercially available cleaner for plastics. It is advisable to test the cleaner in a hidden corner first.

Fronts with “**velvet touch surface**” have been finished with a special lacquer. The following points must therefore be noted when cleaning such fronts: stains and splashes of grease, etc. must be removed immediately with plenty of water, possibly using a standard commercially available, non-abrasive household detergent, particularly if the stains have been caused by strongly coloured substances or liquids. The stains must not be allowed to dry! Residues can be brushed off with a hot solution of soft soap and a washing-up brush or nailbrush.

Soapy residues must then be wiped off with lukewarm water and dried with a chamois. It may be impossible to completely remove stains due to substances which have dried up or which have remained on the surface for any length of time.

Fronts with **high-gloss acrylic coating** must be specially sealed in accordance with the separate instructions.

Fronts with **lacquer** must be treated with a special care agent for gentle, deep care to refresh them. This care agent is available from your kitchen specialist. These fronts require the same treatment as synthetic fronts in all other respects.

On **high-gloss lacquered fronts**, slight surface variation, minor spots and sink marks cannot always be avoided as a result of the manufacturing process involved. These occurrences fall within the delivery standard and cannot be acknowledged as reason for complaint.

Frentes sintéticos y lacados

Para la limpieza de las diferentes superficies de frentes bastan por regla general un paño suave, agua templada y una pequeña cantidad de detergente. Para evitar daños no deben utilizar limpiadores que contengan disolventes, productos de limpieza abrasivos, paños de micro fibra ni aparatos de limpieza con vapor.

En los **frentes con revestimiento sintético las manchas especialmente resistentes** como los restos de pintura o pegamento se pueden limpiar con un limpiador específico para materiales sintéticos de uso corriente en el comercio. En este caso es conveniente realizar una prueba preliminar en una zona poco visible de la superficie.

Los frentes con “**superficie aterciopelada**” han sido barnizados con un producto especial. Por ello es importante tener en cuenta los siguientes consejos a la hora de limpiarlos: Las manchas, sobre todo las producidas por sustancias y líquidos pigmentados, aunque también las salpicaduras de grasa y similares, se deben limpiar inmediatamente con abundante agua añadiéndole, si lo desea, un limpiador doméstico de uso corriente no abrasivo. ¡Evite a toda costa que las manchas se sequen!

Los posibles residuos se pueden eliminar con una solución caliente de jabón de aceite vegetal, aplicada con un cepillo de uñas o de vajilla. Enjuague inmediatamente los restos de jabón con agua templada y seque perfectamente la superficie con una gamuza. Si una sustancia se ha ressecado sobre la superficie o ha permanecido mucho tiempo sobre ella es probable que ya no se pueda eliminar por completo.

Los frentes con **revestimiento acrílico brillante** se deben sellar según se indica en la hoja informativa específica adjunta.

Para limpiar los poros de los frentes de **acabados lacados** sin dañarlos, es necesario utilizar un producto específico que podrá adquirir en su distribuidor especializado. Por lo demás, se aplican los mismos consejos que para la limpieza de frentes sintéticos.

Por motivos técnicos, en frentes **lacados de alto brillo**, no es posible evitar del todo una cierta irregularidad de la superficie, así como diminutos granitos y hundimientos. Estos fenómenos se corresponden con las normas de entrega y no podrán ser reconocidos como reclamación.



Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Frontali in plastica e laccate

Per la pulizia delle diverse superfici dei frontali sono indicati nei casi normali un panno morbido e acqua calda con l'aggiunta di un po' di detergente. Per evitare danni non utilizzate detergenti abrasivi o che contengono solvente, panni in microfibra o pulitori a vapore.

In caso di **frontali rivestiti di laminato** potete rimuovere macchie particolarmente ostinate come di vernice o di resti di collante con un detergente per la plastica comunemente reperibile in commercio. Si consiglia di provare prima il prodotto detergente su un punto non in vista.

I frontali con «**superficie vellutata**» sono stati sottoposti ad una verniciatura speciale. Per questo motivo nella pulizia di questi frontali si deve attentamente rispettare quanto segue: le macchie, soprattutto se causate da sostanze e liquidi molto colorati, ma anche spruzzi di grasso e simili, devono venire sciacquati via immediatamente con acqua, eventualmente aggiungendo un po' di detersivo domestico non abrasivo. Non lasciate seccare le macchie. Le macchie residue possono venire eliminate con una liscivia di sapone in pasta molto calda e l'ausilio di una spazzola per lavare le stoviglie o la biancheria a mano.

Infine sciacquate via i residui di sapone con acqua tiepida ed asciugate fregando con un panno di pelle di daino per finestre. In alcuni casi sostanze che sono seccate o sono penetrate da lungo tempo nella superficie non si lasciano più rimuovere completamente!

I frontali con **rivestimento in acrilato lucido brillante** devono venire sigillati in modo speciale secondo le indicazioni allegate separatamente.

Per una cura delicata e che penetri fino nei pori e per un ravvivamento della superficie, i frontali con **superfici in laccato** necessitano di un prodotto curativo, il quale può venire acquistato tramite il rivenditore specializzato di cucine di Vostra fiducia. Per il resto si devono semplicemente seguire le stesse indicazioni fornite per i frontali in laminato.

Nel caso di frontali in **laccato lucido brillante**, non è possibile evitare in generale una leggera inquietudine nella superficie nonché piccoli puntini e avvallamenti, per motivi legati tecniche di produzione. Queste caratteristiche corrispondono allo standard di fornitura e non possono venire accettate come motivo di reclamo.



Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Fronty z tworzywa sztucznego i fronty lakierowane

Do czyszczenia różnorodnych powierzchni frontów wystarczy miękka szmatka i ciepła woda z odrobiną płynu do mycia naczyń. Aby uniknąć uszkodzeń, nie można używać środków zawierających rozpuszczalniki, środków szorujących, ściereczek mikrofibrowych i urządzeń parowych.

Przy **frontach pokrywanych tworzywami sztucznymi**, szczególnie silne zabrudzenia lakierami czy klejami mogą być usuwane środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych dostępnymi w handlu. Dla pewności, proszę wypróbować działanie takiego środka na niewidocznym miejscu.

Fronty o „**zamszowej**” powierzchni charakteryzują się specjalnym lakierowaniem. Dlatego przy czyszczeniu frontów należy przestrzegać następujących reguł: Zanieczyszczenia, szczególnie silnie barwiących substancji, ale też pochodne tłuszczu muszą być natychmiastowo usunięte przy użyciu dużej ilości wody, ewentualnie z dodaniem nieszorujących środków czyszczących. Zanieczyszczenia nie mogą zaschnąć! Pozostałości plam mogą być usunięte ciepłymi mydlinami, ewentualnie wodą z dodatkiem płynu do mycia naczyń i użyciu szcztotki do dłoni. Po czyszczeniu należy usunąć resztki mydlin letnią wodą i wysuszyć powierzchnie irchą. Zaschnięte lub długo działające zabrudzenie może nie dać się ewentualnie całkowicie usunąć.

Fronty akrylowe o wysokim połysku muszą być zaimpregnowane według załączonej instrukcji.

Fronty lakierowane matowe wymagają delikatnej pielęgnacji. Środki intensywnego czyszczenia mogą być zakupione w studiu mebli kuchennych, gdzie została zakupiona kuchnia. Poza tym przy czyszczeniu tego typu frontów obowiązują te same reguły jak przy frontach pokrywanych tworzywami sztucznymi.

Przy produkcji **frontów lakierowanych o wysokim połysku** nie da się uniknąć pewnych nierówności powierzchni. Ta charakterystyka odpowiada standardowi dostawy i nie może być uznana jako podstawa do reklamacji.

D

Pflege-/Benutzungshinweise

Glas-Fronten

Da Glas ein porenfreier Werkstoff ist, eignet er sich aus hygienischen Gründen besonders gut für die Küche. Klarglas lässt sich mit milden Reinigungsmitteln sowie haushaltsüblichen Glasreinigern säubern. Chemikalien oder stark ätzende Mittel sollten zum Schutz der Glasoberfläche sofort mit Wasser entfernt werden. Scheuern oder Kratzen greift die Glasoberfläche ebenfalls an.

Satiniertes Glas besitzt gegenüber Klarglas eine leicht raue Oberfläche, die ebenfalls mit einem Lappen oder Schwamm und haushaltsüblichem Glasreiniger gut zu pflegen ist. Die Glasoberfläche sollte nicht mit Silicon- oder säurehaltigen Reinigungsmitteln behandelt werden.

Fett- und ölhaltige Substanzen erzeugen auf satinierten Oberflächen Flecken mit leichter Schattenwirkung. Diese lassen sich jedoch mit einem Glasreiniger problemlos entfernen.

Gehärtetes Glas ist ein sehr robuster Werkstoff, aber dennoch nicht unzerbrechlich. Bei Überbelastung, z. B. durch Kanten- und/oder Oberflächenbeschädigungen wird das Spannungsgleichgewicht in der Scheibe zerstört, was einen spontanen Glasbruch nach sich zieht. Dieser Glasbruch kann sofort oder einige Zeit nach der Überbelastung erfolgen. Harte Stöße und Schläge auf die Glasplatte sollten daher ausgeschlossen werden.

Zur Herstellung von Glas werden natürliche Rohstoffe verwendet. Daher kann es zu leichten Farbschwankungen kommen.

NL

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

Glazen fronten

Aangezien glas een materiaal zonder poriën is, is het om hygiënische redenen een zeer geschikt materiaal voor de keuken. Helder glas kan met milde schoonmaakmiddelen en met normale glasreinigers worden schoongemaakt. Chemicaliën of sterk etsende middelen moeten ter bescherming van het glas onmiddellijk met water worden verwijderd. Door schuren of krassen wordt het glazen oppervlak eveneens aangetast.

Gesatineerd glas heeft in vergelijking met helder glas een licht ruw oppervlak dat ook goed kan worden gereinigd met een doekje of spons en een normale glasreiniger. Het glazen oppervlak niet behandelen met schoonmaakmiddelen die siliconen of zuren bevatten.

Substanties die vet of olie bevatten, maken op gesatineerde oppervlakken vlekken met een licht schaduweffect. Deze kunnen echter eenvoudig worden verwijderd met een glasreiniger.

Gehard glas is een zeer robuust materiaal, maar niet onbreekbaar. Bij overbelasting, bijv. door beschadigingen van randen en/of oppervlakken, wordt het spanningsevenwicht in het glas verstoord, waardoor het glas spontaan breekt. Deze breuk kan meteen of enige tijd na de overbelasting plaatsvinden. Harde stoten of klappen op het glas moeten daarom uitgesloten worden.

Er worden voor de productie van glas natuurlijke grondstoffen gebruikt. Daardoor kunnen er lichte kleurverschillen ontstaan.

F

Indications d'entretien et de service

Façades de meubles en verre

Matériau sans pores et donc hygiénique, le verre convient particulièrement bien pour être utilisé dans une cuisine. Pour nettoyer le verre clair, un nettoyeur doux ainsi que du produit lave-vitres courant sont suffisants. Éliminez immédiatement les produits chimiques et fortement caustiques avec de l'eau afin de protéger la surface de verre contre des dommages éventuels. Ne pas récuser ou gratter qui en serait endommagée.

Comparé au verre clair, le verre satiné présente une surface légèrement rugueuse également facile à nettoyer avec un chiffon ou une éponge et du lave-vitres courant. Ne pas traiter la surface du verre avec des produits nettoyants à teneur en silicone ou en acide.

Sur les surfaces satinées, les substances grasses ou huileuses provoquent des tâches à léger effet d'ombre. Il suffit de les essuyer avec du produit lave-vitres pour les éliminer.

Le verre trempé est un matériau robuste mais tout de même pas incassable. Lors d'une surcharge, par ex. à la suite d'endommagements des chants et/ou des surfaces, l'équilibre de tension de la vitre est troublé et le plateau de verre se brise spontanément. La cassure peut avoir lieu immédiatement ou quelques temps après la surcharge. Les chocs et les coups sur le plateau doivent donc être exclus.

Le verre est fabriqué à base de matières premières naturelles. De légères variations de couleurs sont donc possibles.



Glass doors

Since glass is a pore-free material, it is ideal for use in the kitchen, not only for reasons of hygiene. Clear glass can be cleaned with a mild detergent or any standard household glass cleaning agent. Chemicals and highly caustic agents should immediately be removed with water to protect the glass surface. Abrasive action or scratching also impair the glass surface.

Satinated glass generally has a slightly rougher surface than clear glass. It can easily be cleaned with a cloth or sponge and standard household glass cleaning agent. The glass surface should not be exposed to cleaning agents containing silicone or acid. Greasy and oily substances produce stains with a slight shadowy effect on satinated glass, but they can easily be removed with a glass cleaning agent.

Hardened glass is an extremely robust material, but not unbreakable. Overloading, for instance if the edges and/or surface are damaged, will destroy the stress balance in the glass, causing it to shatter spontaneously. This shattering may occur immediately or some time after the glass was overloaded. Hard knocks and bumps on the glass should therefore be avoided.

Glass is made of natural raw materials. Slight variations in colour therefore cannot be excluded.

Puertas de cristal

Como el cristal es un material sin poros, resulta especialmente apropiado para la cocina desde el punto de vista higiénico. El cristal transparente se puede limpiar con productos de limpieza suaves así como con limpiacristales de uso doméstico. Los productos químicos o los medios muy abrasivos se deberían eliminar inmediatamente con agua para proteger la superficie del cristal. Los roces o arañazos también dañan la superficie del cristal.

A diferencia del cristal transparente, el cristal satinado tiene una superficie ligeramente áspera que también puede limpiarse perfectamente con un paño o esponja y limpiacristales de uso doméstico. La superficie de cristal no se debería tratar con productos de limpieza que contengan silicona o ácido.

Las sustancias grasientas o aceitosas generan manchas con un ligero efecto de sombra en las superficies satinadas. Sin embargo, estas manchas se pueden eliminar fácilmente con un limpiacristales.

El cristal endurecido es un material muy robusto, aunque no irrompible. En caso de sobrecarga, debida por ejemplo a deterioros en los cantos y/o en la superficie, se destruye el equilibrio de tensiones del cristal, lo cual provoca la rotura espontánea del mismo. Dicha rotura puede producirse inmediatamente o poco tiempo después de producirse la sobrecarga. Por este motivo deberían evitar los golpes o sacudidas de la frente de cristal.

Para la fabricación de cristal se emplean materias primas naturales, por lo que pueden producirse ligeras diferencias de color.



Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Ante in vetro

Poiché il vetro è un materiale non poroso, esso è particolarmente adatto all'impiego in cucina già solo per motivi igienici. Il vetro trasparente può venire pulito con detergenti delicati nonché con i tipici detergenti per vetro utilizzati nei lavori domestici. Ai fini della protezione della superficie gli agenti chimici o fortemente corrosivi devono venire rimossi immediatamente con acqua. Anche fregare o grattare i cibi direttamente sulla superficie ha effetti dannosi su di essa.

Rispetto al vetro trasparente, il vetro satinato è caratterizzato da una superficie leggermente ruvida che può venire anch'essa pulita con buoni risultati utilizzando uno straccio o una spugna ed un detergente per vetro tipicamente utilizzato nei lavori domestici.

Non trattate la superficie di vetro con detergenti contenenti silicone o acido. Le sostanze contenenti grasso e olio provocano su superfici satinato delle macchie con leggero effetto di ombra che si possono però rimuovere senza problemi con un detergente per vetro.

Il vetro temprato è un materiale molto robusto ma tuttavia non infrangibile. In caso di sovraccarico, per es. in caso di danneggiamento dei bordi e/o della superficie, viene a mancare l'equilibrio di tensione nella lastra, il che ha come conseguenza una spontanea rottura del vetro. Tale rottura del vetro può avvenire subito o solo dopo qualche tempo da quando si è verificato il sovraccarico. Si deve quindi provvedere ad impedire forti urti e colpi sul ante in vetro.

Per la produzione del vetro vengono utilizzate materie prime naturali. Per questo motivi potrebbero risultare leggere differenze di colore.



Wskazówki pielęgnacji i użytkowania

Fronty szklane

Szkło jako materiał nadaje się idealnie do kuchni. Jego drobna porowatość umożliwia utrzymanie wysokiej higieny. Szkło przezroczyste należy czyścić delikatnymi środkami czyszczącymi, jak i dostępnymi w handlu środkami do czyszczenia szkła. Substancje chemiczne czy też inne środki żrące, powinny być natychmiastowo usunięte za pomocą wody. Szorowanie czy skrobanie szkodzi szklanej powierzchni.

Szkło matowe w przeciwieństwie do szkła przezroczystego posiada lekko chropowatą powierzchnię. Powierzchnię szklaną należy czyścić szmatką, miękką gąbką lub dostępnymi w handlu środkami do czyszczenia szkła. Powierzchnie szklane nie powinny być czyszczone środkami zawierającymi silikon czy też środkami o odczynie kwaśnym. Tłuszcze i oleje pozostawiają na matowym szkłe cienie. Można je bez trudności usunąć środkami do czyszczenia szkła.

Szkło hartowane jest bardzo odpornym materiałem. Mimo to może ulec pęknięciu. Przy przeciążeniach np. uszkodzeniach krawędzi lub powierzchni zmienia się równowaga naprężenia powierzchniowego. To może doprowadzić do nieoczekiwanego pęknięcia szkła. Takie pęknięcie może nastąpić od razu lub po upływie pewnego czasu od momentu przeciążenia. Mocne uderzenia w powierzchnię szkła powinny być zatem wyeliminowane. Do produkcji szkła używane są tylko materiały naturalne, dlatego może dojść do pewnych różnic kolorystycznych.

D

Pflege-/Benutzungshinweise

Schichtstoff Arbeitsplatten

In einer Küche ist die Arbeitsplatte der meisten Beanspruchung ausgesetzt. Daher verwenden wir qualitativ hochwertiges Material, das durch besondere Verfahren gehärtet und strapazierfähig gemacht wird. Grundsätzlich sollten bei Schneidearbeiten wie auch beim Abstellen heißer Gegenstände geeignete Unterlagen verwendet werden. Denn Messerschnitte oder direkt vom Kochfeld auf die Arbeitsfläche gestellte Töpfe hinterlassen selbst im härtesten Material ihre Spuren.

Inbesondere Bereiche mit angeleimten Kanten und Fugen müssen sorgfältig vor direkter Hitzeeinwirkung und stehendem Wasser geschützt werden.

NL

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

HPL werkbladen

In een keuken is het werkblad aan de grootste belasting blootgesteld. Daarom gebruiken wij kwalitatief hoogwaardig materiaal, dat in bijzondere procédés gehard en belastbaar wordt gemaakt. Voor het snijden moet echter altijd een snijplank worden gebruikt en voor het plaatsen van hete voorwerpen een geschikte onderzetter. Want messneden of direct van de kookplaat op het werkblad neergezette pannen laten zelfs in het meest harde materiaal sporen achter.

Met name gedeelten met aangelijmde randen en voegen moeten zorgvuldig worden beschermd tegen directe inwerking van hitte en water.

F

Indications d'entretien et de service

Plans de travail en HPL

Le plan de travail est la surface la plus sollicitée d'une cuisine. C'est la raison pour laquelle nous utilisons un matériau de qualité durci et rendu résistant par le biais de procédés particuliers. De manière générale, il est indiqué d'utiliser des supports appropriés lors de travaux de tranchage ou pour poser des objets chauds. Car même dans le matériau le plus dur, les traces de couteaux ou de casseroles chaudes posées directement sur le plan de travail resteraient visibles.

Les zones à chants collés et joints doivent être soigneusement protégées contre l'action directe de la chaleur et l'eau stagnante.

GB

Instructions for care and use

HPL worktops

The worktop is the hardest-worked part of a kitchen. Accordingly, we use highgrade material which undergoes a special hardening process to make it hard-wearing. Never chop or cut or place hot objects directly on the worktop; always use a suitable board or trivet. Cutting marks or hot pans or casseroles straight from the stove will leave traces, even on the hardest material.

Particularly areas with glued edges and joints must be carefully protected from exposure to direct heat and puddles of water.

E

Consejos de cuidado y utilización

Encimeras de HPL

La encimera es la zona que más sufre de toda la cocina. Por ello empleamos para su fabricación material de primera calidad endurecido mediante procesos especiales que le proporcionan una gran resistencia. A la hora de cortar alimentos y depositar objetos calientes es fundamental disponer de los apoyos apropiados, ya que utilizar cuchillos y pasar ollas y cazuelas directamente de la placa de cocción a la encimera deja huella hasta en los materiales más resistentes.

En particular las zonas con cantos y juntas encolados se deben proteger adecuadamente contra la acción directa del calor y del agua estancada.



I

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Piani di lavoro in HPL

In una cucina il piano di lavoro è l'elemento maggiormente esposto a sollecitazioni. Per questo impieghiamo un materiale di qualità pregiata, che mediante una procedura speciale viene indurito ed in tal modo reso resistente agli strapazzi. Fondamentalmente quando si devono eseguire operazioni di taglio o appoggiare degli oggetti bollenti si dovrebbero utilizzare delle basi di appoggio adeguate. I tagli di coltello o le pentole che vengono tolte dal fuoco e posate direttamente sul piano di lavoro vi lasciano infatti delle tracce anche se esso è costituito dai materiali più robusti.

In particolare le aree con giunti e bordi incollati devono venire accuratamente protette dall'effetto diretto del calore e dall'acqua che rimane su di esse.

PL

Wskazówki pielęgnacji i użytkowania

Laminowane płyty robocze

Płyta robocza jest najczęściej eksploatowanym elementem meblowym w kuchni. Dlatego, na płyty robocze używamy tylko wysokojakościowych materiałów, hartowanych i uodpornianych na intensywne działania zewnętrzne. Generalnie do wszystkich prac związanych z cięciem i używaniem innych ostrych narzędzi, jak i odstawianiem na płycie roboczej gorących przedmiotów, używane powinny być podkładki. Cięcie nożem na płycie roboczej lub odstawianie garnków bezpośrednio z płyty grzewczej na płytę roboczą pozostawia nawet na najodporniejszym materiale ślady.

W szczególności powierzchnie z doklejanymi kantami i fugami muszą być chronione przed bezpośrednim działaniem gorąca, stojącej wody i gorącej pary.



D

Pflege-/Benutzungshinweise

Massivholz-Arbeitsplatten

Die Platten werden werkseitig feingeschliffen. Danach wird ein biologisch einwandfreies Wachsöl in die Fasern einmassiert. Die Endhärte des Wachsöls ist nach ca. 14 Tagen erreicht. Die Oberfläche ist damit lebensmitteltauglich und speichelfest.

Eine regelmäßige Pflege, insbesondere im Nassbereich, garantiert Langlebigkeit und einwandfreies Aussehen der Naturholz-Arbeitsfläche. Hierzu sollte das Holz von Zeit zu Zeit mit Pflegeöl nachbehandelt werden. Oberflächenverletzungen können durch einfaches Abschleifen und einer Nachbehandlung mit Wachsöl beseitigt werden.

Holz ist ein Naturwerkstoff. Er passt sich dem Feuchtigkeitsgehalt der Umgebung an und nimmt Feuchtigkeit auf. Daher sollte auf den Platten stehendes Wasser abgewischt werden, je eher, desto besser. Ränder und verfärbte Flecken können mit Schleifpapier und Pflegeöl entfernt werden. Die Platte bitte nicht mit einem nassen Tuch/-Schwammtuch abwischen. Hierdurch wird das aufgetragene Wachsöl aus dem Holz ausgewischt. Die Arbeitsplatte sollte immer mit einem trockenem Tuch abgewischt werden. Sollte die Oberfläche rauh werden, können Sie die Platte mit feinem Schleifpapier (Körnung 400) schleifen und das Wachsöl einmassieren. Die Arbeitsplatte bekommt wieder ihre schöne, glatte Oberfläche.

NL

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

Massief houten werkbladen

De werkbladen worden in de fabriek fijn geslepen. Daarna wordt een biologisch afbreekbare wasolie in de vezels gewreven. De uiteindelijke hardheid van de wasolie is na ca. 14 dagen bereikt. Het oppervlak is daardoor geschikt voor levensmiddelen en speekselvast.

Een regelmatige verzorging, met name in het natte gedeelte, staat garant voor een lange levensduur en het goede uiterlijk van het houten oppervlak. Hiervoor moet het hout van tijd tot tijd nabehandeld worden met verzorgende olie.

Beschadigingen van het oppervlak kunnen door afschuren en een nabehandeling met wasolie eenvoudig worden verholpen. Hout is een natuurlijk materiaal. Het past zich aan het vochtgehalte van de omgeving aan en neemt ook vocht op. Daarom moet water dat op het werkblad staat worden afgenomen. Hoe eerder, hoe beter. Randen en gekleurde vlekken kunnen met schuurpapier en wasolie worden verwijderd. Het werkblad a.u.b. niet met een natte doek/sponsdoek afnemen. Hierdoor wordt de aangebrachte wasolie uit de poriën geveegd. Maak het blad indien mogelijk schoon met een droge doek (keukenrol). Als het oppervlak ruw wordt, kunt u het werkblad met fijnkorrelig schuurpapier (korrelgrootte 400) schuren en inwrijven met wasolie. Wij adviseren om onze verzorgingsset te kopen. Het werkblad krijgt zijn fraaie, gladde oppervlak weer terug en ziet er weer als nieuw uit.





F

Indications d'entretien et de service

Plans de travail en bois massif

Le ponçage de finition des plans est effectué en usine. Une huile de cire entièrement biologique est ensuite massée dans les pores. L'huile de cire est complètement sèche au bout de 2 semaines environ. La surface peut alors être utilisée pour le traitement de denrées alimentaires et est résistante à la salive.

Un entretien régulier, en particulier au niveau de la zone d'eau, garantit une vie longue et une apparence impeccable du plan de travail en bois naturel. Pour cela, traitez le bois de temps en temps avec de l'huile

d'entretien du bois. Pour corriger les endommagements de surface, il suffit de les poncer et de traiter ensuite à la paraffine. Le bois est un matériau naturel. Il s'adapte au degré d'humidité de son environnement et absorbe de l'humidité. C'est la raison pour laquelle il est recommandé d'essuyer l'eau stagnante des plans le plus promptement possible. Pour éliminer les bords et les tâches colorées, utilisez du papier abrasif et de l'huile d'entretien du bois. Prière de ne pas essuyer le plan avec un chiffon/chiffon éponge humide.

Si la surface est rugueuse, vous pouvez polir le plan de travail avec un papier émeri fin (granulométrie 400) et l'enduire de paraffine. Nous recommandons d'acheter notre kit d'entretien. La surface de travail retrouve tout son éclat, elle est lisse et paraît comme neuve.

GB

Instructions for care and use

Solid wood worktops

The worktops are fine sanded by the manufacturer. A biologically safe wax oil is then rubbed into the wood fibre. The wax oil reaches its final hardness after about 14 days. The surface can then come into contact with foodstuffs and is resistant to saliva.

Regular care, particularly in areas exposed to moisture, will guarantee the durability and faultless appearance of your solid wood worktop. The wood should occasionally be treated with a nourishing oil. Superficial damage can be repaired simply by sanding the surface and treating it with wax oil.

Wood is a natural product which adjusts to moisture in the surroundings and absorbs moisture. Puddles of water on the surface should therefore be wiped off as quickly as possible. Marks and stains can be removed with sanding paper and nourishing oil. Please do not wipe the worktop with a wet cloth or sponge, as this will remove the wax oil from the wood. Please dry the worktop with a dry cloth (paper towel) if possible. Should the surface become rough, simply sand it with fine sandpaper (400 grit) and apply wax oil. We recommend the purchase of our care set. The beautiful smooth surface of the worktop will soon be restored, leaving it looking like new.

E

Consejos de cuidado y utilización

Encimeras de madera maciza

Las encimeras se someten en fábrica a un rectificado fino. A continuación se frota en las fibras un aceite de cera biológicamente puro. El aceite de cera tarda aprox. 14 días en alcanzar su dureza definitiva. Con ello, la superficie será apta para alimentos y resistente a la saliva.

El cuidado regular, sobre todo de las zonas húmedas, garantiza una larga vida útil y un aspecto inmejorable de la encimera de madera natural. Para ello, la madera se debería tratar de vez en cuando con aceite de conservación. Los daños en la superficie se pueden eliminar mediante un simple pulido o tratamiento posterior con aceite de cera.

La madera es un producto natural que se adapta al grado de humedad del entorno y absorbe humedad. Por ello, el agua que se encuentra sobre los tableros se debería eliminar cuanto antes. Los bordes y manchas descoloridas se pueden eliminar con papel de lija y aceite de conservación. No limpie la mesa con un paño húmedo o esponjoso. De esta manera se erosiona el aceite ceroso aplicado. Haga el favor de limpiar el tablero con un paño seco (pañó de papel). Caso que la superficie se volviera áspera, puede pulir el tablero con papel de lija fina (grano 400) y aplicar después el aceite ceroso. La encimera adquiere otra vez su excelente superficie lisa.



I

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Piani di lavoro in legno massiccio

I piani vengono levigati nello stabilimento del costruttore. Dopo di ciò viene fatto penetrare nelle fibre mediante massaggio un olio cerato non nocivo all'ambiente. La durezza finale dell'olio cerato viene raggiunta dopo ca. 14 giorni. A questo punto la superficie è adeguata per appoggiarvi generi alimentari e resistente alla saliva.

Una cura regolare, in particolare nella zona che viene più sovente bagnata, garantisce una lunga durata e un aspetto perfetto della superficie di lavoro in legno naturale. A tale scopo si consiglia di continuare a trattare il legno con olio curativo a scadenze regolari.

Eventuali danneggiamenti alla superficie possono venire eliminati mediante una semplice levigatura ed un successivo trattamento con olio cerato. Il legno è un prodotto naturale, si adatta alla percentuale di umidità presente nell'aria circostante ed assorbe umidità. Per questo motivo si consiglia di rimuovere assolutamente sempre i residui di acqua che rimangono sui piani di lavoro, quanto prima tanto meglio. I segni dei bordi di recipienti e i cambiamenti di colore possono venire eliminati con carta abrasiva ed olio curativo. Non passate sui piani di lavoro panni umidi o spugne.

Ciò rimuoverebbe dal legno l'olio cerato che è stato applicato. Il piano di lavoro si deve sempre pulire con un panno asciutto. In caso la superficie si dovesse irruvidire, potete levigare il piano con carta abrasiva fine (grana 400) ed applicare l'olio cerato massaggiando. In tal modo viene restituita al piano di lavoro la sua bella e liscia superficie.

PL

Wskazówki pielęgnacji i użytkowania

Drewniane płyty robocze

Płyty robocze z masywnego drewna są szlifowane w fabryce szczególnie drobnoziarnście. We włókna drewna wcierany jest biologicznie neutralny olej woskowy (olej taki utwardza się dopiero po 14 dniach). W ten sposób preparowana powierzchnia jest przystosowana do środków spożywczych i jest odporna na ślinę.

Regularna pielęgnacja, szczególnie w obszarach o podwyższonej wilgotności, jest gwarantem długowieczności i naturalnego wyglądu drewna. W tym celu należy używać oleju do pielęgnacji drewnianych kuchennych płyt roboczych.

Uszkodzone powierzchnie mogą być szlifowane, a następnie zabezpieczone olejem woskowym. Drewno jest materiałem naturalnym. Dopasowuje się ono do wilgotności otoczenia i wchłania ją. Dlatego też woda stojąca na płytach kuchennych powinna być usunięta - im szybciej, tym lepiej. Różnorodne przebarwienia mogą być usuwane papierem ściernym i olejem pielęgnacyjnym. Drewnianych płyt roboczych nie należy wycierać mokrymi ścierkami czy też gąbkami.

D

Pflege-/Benutzungshinweise

Granit Arbeitsplatten

Der Granit kommt im wesentlichen aus Brasilien, Indien, Südafrika, Spanien und Finnland. Granit ist ein Naturprodukt. Seine Art und sein Aussehen sind in Millionen von Jahren gewachsen: Keine Platte gleicht der anderen. Sie erhalten somit ein Unikat. Granit ist ein sehr fester Werkstoff. Er kann mit Haushaltsgeräten kaum zerkratzt werden und ist leicht zu reinigen. Aufgrund seiner Oberfläche bietet Granit keinen Nährboden für Allergienpartikel oder Mikroorganismen und erfüllt somit alle Eigenschaften einer idealen Küchenarbeitsplatte. Durch eine vorgenommene Spezial-Imprägnierung sind mikrofne Poren des Materials geschlossen worden. So wird das Entstehen von Flecken durch Öl, Fette oder Wasser wesentlich vermindert. Durch Anwendung einer Wischpflege (wird jeder Granit-Arbeitsplatten-Lieferung beigelegt) erreichen Sie einen nachhaltigen Schutz. Die Wischpflege wird in warmem Wasser aufgelöst (20g/l) und 5 bis 6 mal im Abstand von ca. 15 min. auf die Arbeitsplatte eingepflegt. In den ersten Tagen sollten keine Öle oder fett-haltigen Lebensmittel auf die Arbeitsplatte gegeben werden. Die Wischpflege solange einsetzen, bis ein leichter Seifenfilm entsteht. Dieses ist das Zeichen für die Sättigung des Steins. Nach der Einpflege erfolgt die Reinigung mit Glasreiniger.

Pflege-/Benutzungshinweise

Quarzstein Arbeitsplatten

Dieses Kompositgestein besteht zu 93 % aus natürlichem Quarz. Dem Quarz wird ein Gemisch von Harz- und Farbstoffen beigelegt, anschließend werden die Platten mit Hilfe fortschrittlicher Technik hergestellt. Quarzstein zeichnet sich durch seine Härte aus und ist darüber hinaus kratzunempfindlich, säurefest, hitzebeständig, besonders hygienisch und pflegeleicht. Die Oberfläche lässt sich leicht abwischen. Tägliche Reinigung mit warmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel genügt. Hartnäckige Flecken können mit warmem Wasser entfernt werden.

NL

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

Granieten werkbladen

Graniet komt hoofdzakelijk uit Brazilië, India, Zuid-Afrika, Spanje en Finland. Graniet is een natuurproduct. Zijn structuur en uiterlijk zijn ontstaan na een groeiproces van miljoenen jaren: geen enkel blad is gelijk aan het andere. U krijgt dus een uniek werkblad. Graniet is een zeer hard materiaal. Het kan met huishoudelijke apparaten vrijwel niet bekrast worden en is gemakkelijk te reinigen. Vanwege de aard van zijn oppervlak biedt graniet geen voedingsbodenvoor allergiedeeftjes of micro-organismen en beschikt daardoor over alle eigenschappen van een ideaal keukenwerkblad. Door een speciale impregneerlaag zijn de microfijne poriën van het materiaal gesloten. Zo wordt het ontstaan van vlekken door olie, vet of water aanzienlijk verminderd. Door het gebruik van een speciale glansreiniger (wordt meegeleverd bij de granieten werkbladen) bereikt u een lang aanhoudende bescherming. De glansreiniger moet in warm water worden opgelost (20g/l) en 5 tot 6 keer met tussentijdse pauzes van ca. 15 min. op het werkblad worden ge-wreven. In de eerste dagen mogen er geen olie of vethoudende levensmiddelen op het werkblad komen. Gebruik de glansreiniger net zolang, tot er een lichte zeeplaag ontstaat. Dat is het teken dat het graniet verzadigd is. Na de behandeling moet het oppervlak met een glasreiniger worden gereinigd.

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

Kwartssteen-werkbladen

Deze composiet-steensoort bestaat voor 93 % uit natuurlijk kwarts. Aan het kwarts wordt een mengsel van hars- en kleurstoffen toegevoegd, vervolgens worden de bladen met behulp van moderne technieken vervaardigd. Kunststeen beschikt over een grote hardheid en is bovendien krasongevoelig, zuur- en hittebestendig, bijzonder hygiënisch en eenvoudig te onderhouden. Het oppervlak kan gemakkelijk worden schoongeveegd. Dagelijkse reiniging met warm water en een neutraal reinigingsmiddel is voldoende. Hardnekkige vlekken kunnen met warm water en een mild schuurmiddel worden verwijderd.

F

Indications d'entretien et de service

Plans de travail en granite

Le granite provient en majeure partie du Brésil, d'Inde, d'Afrique du Sud, d'Espagne et de Finlande. Ce matériau est un produit naturel. Il aura fallu des millions d'années pour qu'il atteigne sa texture et son apparence actuelles. Aucune plaque n'est identique à l'autre. Vous obtenez donc une pièce unique. Le granite est un matériau extrêmement dur. Il est presque entièrement résistant contre les rayures et est facile à nettoyer. Grâce à sa surface, le granite n'offre aucun milieu nutritif pour les particules allergènes et les microorganismes. Il présente donc toutes les caractéristiques d'un plan de travail idéal.

Les pores microscopiques du matériau ont été bouchés par une imprégnation spéciale. Ce procédé permet de réduire nettement les résidus de taches d'huile, de graisse ou d'eau. L'utilisation d'un produit d'entretien (qui est compris dans chaque livraison de plans de travail en granite) garantit une protection durable. Diluez le produit dans de l'eau (20g/l) et imprégnez le plan de travail 5 à 6 fois à un quart d'heure d'intervalle. Pendant les premiers jours, évitez que le plan de travail n'entre en contact avec des graisses ou des denrées grasses. Poursuivre l'imprégnation jusqu'à ce que se forme un léger film de savon qui montre que la pierre est saturée. Après cet entretien, nettoyez avec du nettoyant ménager pour vitres.

Indications d'entretien et de service

Plans de travail en pierre de quartz

Cette pierre composite comprend 93 % de quartz naturel. A celui-ci est ajouté un mélange de résines et de colorants. Les plateaux sont ensuite fabriqués à l'aide de techniques modernes. La pierre artificielle présente maints avantages : elle est particulièrement dure, résistante aux éraflures, aux acides et à la chaleur, de plus, elle est hygiénique et facile à nettoyer. La surface peut aisément être essuyée. Un nettoyage quotidien à l'eau chaude avec un produit de nettoyage neutre est suffisant. Les tâches rebelles peuvent être éliminées à l'aide d'eau chaude et d'un produit récurant doux.



GB

Instructions for care and use

Granite worktops

Granite comes mainly from Brazil, India, South Africa, Spain and Finland. Granite is a natural product. Its nature and appearance are the result of millions of years of development: no two worktops are alike. You thus have a one off product. Granite is a very strong material. It is almost impervious to scratches from household cleaners and it is easy to keep clean. Due to its surface, granite offers no breeding-ground for allergens or microorganisms and its properties thus make it the ideal kitchen worktop.

Special impregnation is carried out at the factory to close the micro-fine pores of the material. This helps to considerably reduce staining by oil, grease or water. For lasting protection, a wipe-on care product should be applied. This is supplied with every granite worktop purchased. The product should be dissolved in warm water (20 g/l) and worked into the worktop 5 or 6 times at approximately 15 minute intervals. Keep oil and fatty foods away from the worktop for the first few days of use. Carry on using the wipe-on care product until a thin soapy film has been created. This indicates that the stone is saturated. Once this initial treatment has been carried out, the worktop can be cleaned with glass cleaner.

Instructions for care and use

Quartz stone worktops

This composite stone consists of 93% natural quartz. A mixture of resins and pigments is added to the quartz, after which the worktops are made using the latest technology.

Artificial stone is notable for its hardness; it is also scratch-resistant, acid-proof, heat-resistant, extremely hygienic and easy to look after. The surface is easy to wipe clean. All that is required is daily cleaning with warm water and a neutral detergent. Stubborn stains can be removed with warm water and a mild abrasive.

E

Consejos de cuidado y utilización

Encimeras de granito

La mayoría del granito procede de Brasil, la India, Sudáfrica, España y Finlandia. El granito es un producto de origen natural cuyas propiedades y aspecto es el resultado de millones de años de evolución: no existen dos placas de granito iguales. Con cada pieza se convierte usted en el dueño de un producto único y exclusivo. El granito es un material muy resistente; es muy difícil arañarlo con los electrodomésticos y resulta muy fácil de limpiar. Gracias a su acabado, el granito no actúa como medio de cultivo de alérgenos ni microorganismos, cumpliendo así con todas las exigencias de la encimera ideal.

Los microporos del material quedan sellados mediante un primer proceso de impermeabilización que reduce sensiblemente la aparición de manchas de aceite, grasa o agua. Mediante un tratamiento de frote (que se aplica a todas las encimeras de granito), se obtiene una protección duradera y eficaz. El producto se diluye en agua caliente (20g/l) y se aplica frotando sobre la encimera de 5 a 6 veces en intervalos de aproximadamente 15 minutos. Los primeros días es conveniente no posar aceite ni alimentos grasos sobre la superficie de granito. El producto se debe utilizar hasta que aparezca sobre la superficie una fina película jabonosa, prueba de que la piedra ya está saturada. Después de aplicado el tratamiento, la limpieza se realiza con un producto limpiacristales.

Consejos de cuidado y utilización

Encimeras de piedra de cuarzo

Estas piedras de cuarzo están compuestas en un 93% de cuarzo natural. El cuarzo se mezcla con elementos endurecedores y de color, a continuación se crean las planchas con ayuda de una técnica muy avanzada. La piedra de cuarzo se distingue especialmente por su dureza, especial resistencia a ralladuras, ácidos y calor, es particularmente higiénica y de fácil cuidado. La superficie se limpia con facilidad. La limpieza diaria con agua tibia y un limpiador neutro es suficiente. Manchas resistentes se pueden eliminar con agua caliente.





Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Piani di lavoro in granito

Il granito proviene principalmente da Brasile, India, Sud-africa, Spagna e Finlandia. Esso è un prodotto naturale. La sua struttura ed il suo aspetto si sono sviluppati nel corso di milioni di anni. Nessuna lastra di granito è uguale all'altra, acquistando un mobile di questo materiale avete quindi sempre un esemplare unico. Il granito è molto resistente e non viene quasi per niente graffiato dagli utensili domestici; è inoltre anche facile da pulire. Grazie alla struttura della sua superficie, il granito non costituisce un terreno fertile per particelle portatrici di allergie o microrganismi e risponde pertanto a tutti i requisiti di un ideale piano di lavoro da cucina.

I finissimi pori del materiale sono stati chiusi con uno speciale procedimento impregnante. In tal modo viene notevolmente ridotta la formazione di macchie di olio, grassi o acqua. Applicando un prodotto da passare sulla superficie (che viene fornito assieme ad ogni piano di lavoro in granito) ottenete una protezione duratura. Il prodotto viene diluito in acqua calda (20g/l) e passato sulla superficie 5 o 6 volte a intervalli di 15 min. Nei primi giorni si consiglia di evitare che olio, cibi, grassi vengano in contatto con la superficie. Applicare il prodotto di trattamento fino a quando si forma una leggera pellicola saponosa. Quest'ultima è segno che la pietra è satura. Dopo questo trattamento la pulizia viene effettuata con detergenti per vetro.



Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Piani di lavoro in pietra di quarzo

Questa pietra composita consiste per il 93% di quarzo naturale. Al quarzo viene aggiunta una miscela di sostanze resinose e coloranti, e dopo di ciò, con l'ausilio di una tecnica avanzata, vengono prodotti i piani. La pietra composita si distingue per la sua durezza ed è inoltre insensibile ai graffi, resistente agli acidi, resistente alle alte temperature, particolarmente igienica e facile da mantenere. La superficie è facile da pulire passabbiola con un panno. È sufficiente un lavaggio quotidiano con acqua calda ed un detergente neutro. Le macchie ostinate possono venire eliminate con acqua calda ed un abrasivo delicato.



Wskazówki pielęgnacji i użytkowania

Granitowe płyty robocze

Granit sprowadzany jest najczęściej z Brazylii, Indii, Afryki Południowej, Hiszpanii lub Finlandii. Jest on materiałem naturalnym. Jego rodzaj i jego wygląd uwarunkowany został przez miliony lat. Jedna płyta granitowa nie jest podobna do drugiej. Dlatego wraz z zakupem płyty granitowej dostajecie Państwo unikat. Granit jest materiałem bardzo twardym i w trybie normalnego użytkowania jest go bardzo trudno zarysować. Do tego jest łatwy w utrzymaniu czystości. Ze względu na swoją powierzchnię, granit nie daje podłoża do rozwoju alergenów i mikroorganizmów, w związku z czym spełnia wszystkie cechy idealnej płyty roboczej.

W procesie specjalnej impregnacji, mikrometrowe pory płyty granitowej zostają zasklepione tak, by w jak największym stopniu zapobiec powstawaniu plam po oleju, tłuszczach lub wodzie. Środek pielęgnujący załączony do każdej płyty granitowej gwarantuje długotrwałą ochronę. Środek ten powinien być rozpuszczony w ciepłej wodzie (20g/l) i 5-6 razy w odstępie 15 min. rozprowadzany na płycie granitowej.

Środek pielęgnujący powinien być tak długo rozprowadzany, aż na powierzchni powstanie lekka mydlana powłoka. Jest to oznaka nasycenia kamienia środkiem pielęgnacyjnym. W pierwszych dniach użytkowania, granitowa płyta robocza nie powinna mieć kontaktu z olejem lub innymi zawierającymi tłuszcze środkami spożywczymi. Po zakończonej pielęgnacji płytę granitową można czyścić środkami do czyszczenia szkła.

Wskazówki pielęgnacji i użytkowania

Kwarcowe płyty kuchenne

Ten kamień konglomeratowy składa się w 93% z naturalnego kwarcu. W trakcie produkcji do kwarcu dodawana jest żywica i barwniki, a następnie, za pomocą wysoko rozwiniętych technologii formowana jest płyta kuchenna. Kwarcową płytę roboczą wyróżnia jej twardość, odporność na zadrapania, odczynniki kwaśne i temperaturę. Jest ona łatwa w utrzymaniu czystości i higieny. Powierzchnię jest łatwo czyścić. Codzienne czyszczenie ciepłą wodą jak i neutralnymi środkami czystości jest wystarczające. Silniejsze zabrudzenia mogą być usuwane za pomocą ciepłej wody.

D

Pflege-/Benutzungshinweise

Einbauspülen und Herdmulden

Aluminium und Edelstahl sorgen für Glanzpunkte in der Küche. Um diesen Glanz zu erhalten, pflegen Sie Einbauspülen, Herdmulden und sämtliche Geräte aus Aluminium oder Edelstahl am besten mit einem Schwamm oder Vliestuch. Zur Reinigung eignen sich dabei milde Spül- oder Reinigungsmittel und die bekannten Spezialpflegemittel für Edelstahl- bzw. Aluminiumoberflächen. Verwenden Sie keine scheuernden Mittel, Stahlwolle oder Scheuerschwämme!

Flugrost – z. B. Eisenspäne nach Neuinstallation von Wasserleitungen – wird eher selten in Ihrer Küche auftauchen. Dennoch sollten Sie in einem solchen Fall sofort die oxydierten Eisenpartikel mit einem handelsüblichen Edelstahlreiniger entfernen.

Für Einbauspülen aus Mineralwerkstoff oder Keramik gelten die folgenden Hinweise: Leichte Verschmutzungen sind mit einem feuchten Tuch oder spülmittelversetztem Wasser zu entfernen. Bei stärkeren Verschmutzungen reicht ein zum Beispiel biologisch abbaubarer Essigreiniger. Extremer, verkrusteter Schmutz oder Metallabrieb kann mit einem Pulverreiniger entfernt werden. Verzichten Sie auf Quarzsand- oder fluorhaltige Reinigungsmittel.

Damit Sie lange Freude am makellosen Aussehen Ihrer Küche haben, beachten Sie die genannten Pflegehinweise und die speziellen Hinweise der Hersteller.

NL

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

Inbouwspoelbakken en kookplaten

Aluminium en roestvrij staal zorgen voor echte glanspunten in uw keuken. Om deze glans te behouden, moeten inbouwspoelbakken, kookplaten en alle apparaten van aluminium of roestvrij staal met een spons of een doekje worden verzorgd. Voor het reinigen zijn milde afwas- of schoonmaakmiddelen en de bekende speciale verzorgingsmiddelen voor roestvrijstalen of aluminiumoppervlakken geschikt. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen, staalwol of schuursponsjes!

Roest – bijv. ijzerdeeltjes na de installatie van nieuwe waterleidingen – zal waarschijnlijk niet zo snel voorkomen in uw keuken. Mocht dit toch het geval zijn dan moet u onmiddellijk de geoxideerde ijzerdeeltjes met een normaal in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel voor roestvrijstaal verwijderen.

Voor inbouwspoelbakken van mineraal materiaal of keramiek gelden de volgende instructies: lichte verontreinigingen moeten met een doek of een zeepoplossing worden verwijderd. Bij erger vuil is bijvoorbeeld een biologisch afbreekbaar schoonmaakmiddel op azijnbasis geschikt. Extreem, vastzittend vuil of metaalslijpsel kan met een schoonmaakpoeder worden verwijderd. Gebruik geen schoonmaakmiddelen die kwartsand of fluor bevatten.

Als u zich aan de bovengenoemde onderhoudsinstructies en de speciale instructies van de fabrikanten houdt, zult u lang plezier beleven aan het geweldige uiterlijk van uw keuken.

F

Indications d'entretien et de service

Eviers à encastrer et zones de cuisson

L'aluminium et l'inox font entrer la brillance dans la cuisine. Afin de préserver leur éclat, nettoyez les éviers à encastrer, les zones de cuisson et tous les autres appareils en aluminium ou en acier inoxydable avec une éponge ou un chiffon nappé. Utilisez des produits vaisselle et de nettoyage doux et des produits d'entretien spéciaux pour surfaces en inox et en aluminium courants sur le marché. Ne jamais utiliser de produit récurant, de paille de fer ou d'éponges à récurer !

Une mince couche de rouille, par exemple en raison des copeaux de fer répandus lors de l'installation de nouveaux conduits d'eau, ne fera que rarement apparition dans votre cuisine. Dans ce cas, éliminez immédiatement les particules de fer oxydées à l'aide d'un produit de nettoyage courant pour l'inox.

Respectez les indications suivantes pour les éviers à encastrer en minéral ou en céramique: Essuyez les salissures légères avec un chiffon humide ou de l'eau mélangée à du produit vaisselle. Pour nettoyer les salissures plus résistantes, utilisez par exemple un produit nettoyant biodégradable à base de vinaigre. Les encrassements extrêmement incrustés et les traces de métal peuvent être éliminés à l'aide d'une poudre à récurer. Eviter les produits contenant du sable siliceux ou du fluor.

Pour jouir longtemps de l'apparence impeccable de votre cuisine, respectez les indications d'entretien énumérées et les indications spéciales du fabricant.



GB

Instructions for care and use

Built-in sinks and hobs

Aluminium and stainless steel are the highlights of the kitchen. To keep them looking like new, built-in sinks, cooktops and all aluminium or stainless steel surfaces should be cleaned with a sponge or fleecy cloth. A mild detergent or cleaner may be used, or the special cleaners available for stainless steel or aluminium surfaces. Never use scouring agents, steel wool or sponge scourers.

Rust film, such as iron filings following plumbing work, is unlikely to occur in your kitchen. If it does, though, the oxidised iron particles should be re-moved immediately using a standard stainless steel cleaner.

Built-in sinks made from mineral material or ceramic should be cleaned as follows: light soiling may be removed with a damp cloth or water containing detergent. Heavier soiling can be tackled with a biodegradable vinegar-based cleaner. Severe, encrusted dirt or metal abrasion can be removed with a powder cleaner. Cleaning products containing silica sand or fluorine should not be used.

To ensure lasting pleasure in the perfect appearance of your kitchen, please follow the care instructions provided and the manufacturer's special instructions.

E

Consejos de cuidado y utilización

Fregaderos y placas de cocción

El aluminio y el acero inoxidable se encargan de poner el toque brillante en su cocina. Para mantener ese brillo, limpie los fregaderos, piletas y todos los elementos de aluminio o de acero con una esponja suave o una gamuza. Los productos más apropiados son los detergentes o los limpiadores suaves y los productos específicos para superficies de acero inoxidable o aluminio. Jamás utilice productos abrasivos, lanas de acero ni estropajos.

El polvo de óxido (por ejemplo de las partículas de hierro propias de las nuevas instalaciones de fontanería) aparecerán raramente en su cocina. No obstante, si se diese el caso, deberá eliminar sin demora las partículas de hierro oxidadas con

un limpiador específico para acero inoxidable de los que encontrará en el mercado. Para los fregaderos de materiales minerales o cerámicos, siga los siguientes consejos: Elimine las pequeñas manchas con un paño húmedo o agua con jabón. Para eliminar las manchas im-portantes bastará con un limpiador biodegradable al vinagre, por ejemplo. La suciedad resistente e incrustada o la abrasión metálica puede eliminarse con un limpiador en polvo. Nunca use agentes limpiadores que contengan flúor o arena de cuarzo.

Para disfrutar durante mucho tiempo de una cocina perfecta, a la hora de limpiarla siga dichas indicaciones y las recomendaciones específicas del fabricante.



I

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Lavelli da incasso e piani di cottura

L'alluminio e l'acciaio portano lucentezza nella cucina. Per mantenerla Vi consigliamo di pulire lavelli da incasso, piani di cottura e tutti gli apparecchi in alluminio o acciaio inox con una spugna o un panno in vello. Per la pulizia sono adatti deter-sivi per stoviglie o detersivi delicati e gli appositi prodotti, comunemente reperibili, per la cura di superfici in acciaio inox o alluminio. Non impiegate prodotti abrasivi, lana di acciaio o spugne ruvide!

Veli di ruggine – per es. di limature di ferro dopo la nuova installazione di tubature per l'acqua – si presenterà piuttosto di rado nella Vostra cucina. In caso ciò dovesse tuttavia succedere, si consiglia di rimuovere immediatamente le particelle di ferro ossidate con un detersivo per acciaio inox comunemente reperibile in commercio.

Per lavelli da incasso in materiale minerale o ceramica osservate le seguenti indicazioni: lo sporco leggero deve venire eliminato con un panno umido o con acqua in cui sia stato diluito del detersivo per stoviglie. In caso di sporco maggiore è sufficiente utilizzare ad esempio un detersivo biodegradabile a base di aceto. Sporco estremo ed incrostazioni o tracce di sfregamento con metallo possono venire eliminati con un detersivo in polvere. Non utilizzate detersivi contenenti sabbia quarzosa o fluoro.

Affinché la Vostra cucina mantenga a lungo il suo impeccabile aspetto, attenete Vi alle istruzioni di manutenzione ed alle speciali indicazioni fornite dal costruttore.

PL

Wskazówki pielęgnacji i użytkowania

Zlewy i płyty grzewcze

Aluminium i stal są materiałami uszlachetniającymi kuchnię i przyciągającymi wzrok. Aby utrzymać połysk na zlewach, płytach grzewczych i sprzęcie AGD, wykonanym z aluminium lub stali najlepiej korzystać z gąbek lub szmatek pluszowych. Do czyszczenia najlepiej nadają się łagodne środki przeznaczone do mycia naczyń lub markowe specjalistyczne środki do czyszczenia stali czy też aluminium. Nie wolno używać środków szorujących, wełny stalowej czy też gąbek do szorowania.

Rdzawy nalot powstały np. poprzez wiórki stalowe pozostałe po montażu instalacji rur stalowych będzie raczej rzadkością. Mimo to, w takim wypadku należy usunąć oksydujące cząsteczki stali dostępnymi w handlu środkami do czyszczenia stali.

Dla zlewów ceramicznych lub metalnych obowiązują następujące reguły: Lekkie zabrudzenia usuwa się wilgotną szmatką ewentualnie przy użyciu środków do mycia naczyń. Mocniejsze zabrudzenia usuwają środki zawierające ocet. Ekstremalne lub zaschnięte zabrudzenia czy metalopochodne zadrapania należy usuwać proszkami do czyszczenia. Nie należy używać piasku lub środków zawierających fluor.

Aby radość z nienagannego wyglądu Państwa kuchni trwała jak najdłużej, prosimy o przestrzeganie powyższych wskazówek jak i szczegółowych informacji producentów.

D

Pflege-/Benutzungshinweise

Glaskeramik- und Kochfelder

Kochen ohne Spritzer – unmöglich! Gerade beim Glaskeramik-Kochfeld ist es wichtig, es nach jeder Benutzung auch zu reinigen. Denn selbst kleinste Tröpfchen und Schmutzreste brennen beim nächsten Einschalten fest. Leichte Verschmutzungen lassen sich mit einem feuchten Tuch und handelsüblichem Spülmittel entfernen. Bei hartnäckigeren Flecken, die durch Wasser, Kalk oder Topfabrieb verursacht werden, eignen sich die vom Hersteller empfohlenen Spezialreiniger, wie z. B. Cerafix oder Stahlfix, besonders gut.

Festgebrannte Verkrustungen wie Zucker, Salz oder zuckerhaltige Speisereste entfernen Sie am besten in noch heißem Zustand mit einem Glasschaber.

Beachten Sie bitte auch die Bedienungsanleitung des Herstellers!

NL

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

Keramische kookplaten en kookplateaus

Koken zonder spatten – onmogelijk! Juist bij keramische kookplaten is het belangrijk dat zij na ieder gebruik worden gereinigd. Want zelfs hele kleine druppeltjes en resten zullen bij de volgende inschakeling vast inbranden. Eenvoudige vervuiling kan met een vochtige doek en normaal afwasmiddel worden verwijderd. Bij hardnekkige vlekken, die door water, kalk of het schuiven van pannen worden veroorzaakt, zijn de door de fabrikant aanbevolen speciale reinigers, zoals Cerafix of Stahlfix, bijzonder geschikt.

Vastgebrande resten zoals suiker, zout of etenswaren die suiker bevatten kunt u het beste in nog warme toestand met een schraper verwijderen.

Houd ook rekening met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant!

F

Indications d'entretien et de service

Vitrocéramique et plaques de cuisson

Cuisiner sans éclaboussures – impossible ! En particulier les plaques de cuisson en vitro-céramique doivent être nettoyées après chaque utilisation. Car même les taches minuscules et les restes s'incrusteront lors de la prochaine mise en service. Les salissures légères peuvent être essuyées avec un chiffon humide imprégné d'un peu de produit vaisselle courant. Pour les taches de calcaire ou de fond de casseroles plus tenaces, les nettoyeurs spéciaux recommandés par le fabricant comme par exemple Cerafix ou Stahlfix sont particulièrement appropriés.

Pour éliminer les incrustations attachées comme le sucre, le sel ou les restes de denrées sucrées, le mieux est d'utiliser une spatule de verre et de nettoyer à l'état encore chaud.

Prière de respecter également les instructions de service du fabricant !

GB

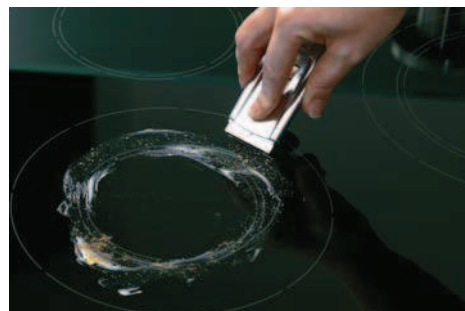
Instructions for care and use

Devitrified glass and ceramic hobs

Cooking without splashes – impossible! That's why it is particularly important to clean your devitrified glass hob after every use. Even tiny drips and bits of spilled food will burn on next time you switch on. Light soiling may be removed with a damp cloth and a standard detergent. More stubborn marks made by water, lime or friction by saucepans can be successfully treated with the special cleaners recommended by the manufacturer, such as Cerafix or Stahlfix.

Burned-on residues such as sugar, salt or sugary food spills are best removed with a glass scraper, while the hob is still hot.

Please be sure to read the manufacturer's instructions.



E

Consejos de cuidado y utilización

Vitrocerámicas y placas de cocción

Cocinar sin manchar: ¡imposible! Y es precisamente en el caso de una vitrocerámica que tendrá que limpiar después de cada uso, y es que incluso las gotas más pequeñas y los restos de suciedad menos aparatosos se quemarán hasta solidificarse la próxima vez que encienda la cocina. La suciedad superficial se elimina sin dificultad con un paño húmedo y un detergente convencional. En caso de manchas resistentes causadas por la acción del agua, la cal o el rozamiento de las ollas y cazuelas, lo mejor es recurrir a los limpiadores específicos para vitrocerámicas recomendados por el fabricante.

La mejor manera de eliminar las incrustaciones (azúcar, sal o restos de alimentos azucarados) es utilizar una rasqueta mientras los residuos no se hayan enfriado del todo.

Rogamos siga siempre las instrucciones del fabricante.

I

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Piani di cottura in vetroceramica

Cucinare senza spruzzi - impossibile! Specialmente nel caso dei piani di cottura in vetroceramica è importante pulirli dopo ogni uso, in quanto anche le gocce più piccole e i residui di sporco nell'utilizzo successivo si brucerebbero e rimarrebbero attaccati alla superficie. Lo sporco leggero si può rimuovere con un panno morbido ed un detergente per stoviglie comunemente reperibile in commercio. In caso di macchie più ostinate provocate da acqua, calcare o sfregamento di pentole sono particolarmente adatti i detergenti speciali consigliati dal costruttore, come per es. Cerafix o Stahlfix.

In caso di incrostazioni come zucchero, sale o resti di cibi contenenti zucchero che bruciandosi si sono attaccate alla superficie, la soluzione migliore per eliminarle è rimuoverle con un raschietto per vetro quando sono ancora calde.

Siete pregati di osservare anche le istruzioni per l'uso fornite dal costruttore!

PL

Wskazówki pielęgnacji i użytkowania

Płyty grzewcze

Gotowanie bez pryskania - niemożliwe! Szczególnie przy ceramicznych płytach grzewczych ważne jest, by po każdym używaniu je wyczyścić. Każda, nawet najmniejsza odrobina brudu wpieka się przy następnym gotowaniu w powierzchnię płyty ceramicznej. Drobne zanieczyszczenia najlepiej usunąć wilgotną szmatką z odrobiną płynu do mycia naczyń. Przy silniejszych zabrudzeniach spowodowanymi pozostałościami twardej wody, czy też trwałymi śladami po garnkach należy skorzystać ze specjalnych środków polecanych przez producentów. Polecane, przykładowe środki: Cerafix, Ceraclean lub Stahlfix. Zapieczone resztki cukru, soli lub potraw zawierających cukier należy usuwać jeszcze w stanie gorącym, przy użyciu specjalnie do tego przeznaczonego skrobaka.

Prosimy o uważne stosowanie się do instrukcji obsługi danego producenta.



D

Pflege-/Benutzungshinweise

Geschirrspüler

Feuchtigkeit, die sich auf Oberflächen ablagert, ist schädlich für Küchenmöbel. Lassen Sie daher den Geschirrspüler nach Programmende noch eine halbe Stunde geschlossen. So kann der entstandene Wasserdampf nicht austreten, sondern an den Innenwänden der Maschine ablaufen, bevor Sie das Geschirr wieder entnehmen. Öffnen Sie den Geschirrspüler anschließend komplett und vermeiden Sie Spaltöffnungen, damit Wasserschäden nicht auftreten können.

Bitte achten Sie unbedingt darauf, dass das Wrasenblech im Bereich des Geschirrspülers unter die Arbeitsplatte geschraubt bzw. geklebt wurde. Das Wrasenblech ist im Allgemeinen im Lieferumfang des Geschirrspülers enthalten.

Bitte lesen Sie auch bei diesem Gerät die Bedienungsanleitung des Herstellers.

NL

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

Vaatwassers

Vocht dat op oppervlakken blijft liggen, is schadelijk voor keukenmeubelen. Laat de vaatwasser daarom na afloop van het programma nog een half uur dicht voordat u hem weer uitruimt. Op die manier ontsnapt de ontstane stoom niet, maar loopt langs de binnenwanden van de vaatwasser naar beneden. Open de vaatwasser vervolgens helemaal en voorkom dat hij op een spleet open kan staan. Op deze wijze voorkomt u waterschade.

Let er altijd op dat de dampbescherming bij de vaatwasser onder het werkblad werd geschroefd of geplakt. De dampbescherming is meestal bij de levering van de vaatwasser inbegrepen.

Lees a.u.b. ook de bij het apparaat horende gebruiksaanwijzing van de producent.



F

Indications d'entretien et de service

Lave-vaisselle

L'humidité qui se dépose sur les surfaces est nocive pour les meubles de cuisine. C'est la raison pour laquelle il est recommandé d'attendre une demi-heure après la fin du programme avant de l'ouvrir. Ainsi, la vapeur d'eau qui s'est créée à l'intérieur ne peut pas se dégager et s'écouler le long des parois intérieures de la machine avant que la vaisselle soit sortie. Ouvrez ensuite entièrement le lave-vaisselle. Évitez d'ouvrir seulement partiellement pour éviter les dégâts causés par l'eau.

Prière de contrôler que l'écran pare-buées ait bien été vissé ou collé sous le plan de travail au niveau du lave-vaisselle. Cet écran est normalement compris dans la livraison du lave-vaisselle.

Prière de lire également les instructions de service du fabricant de cet appareil.

GB

Instructions for care and use

Dishwashers

Moisture condensing on surfaces is detrimental to kitchen furniture. So, keep the dishwasher closed for half an hour after the end of the program before removing the dishes. This allows the water vapour to run down the inside walls of the machine rather than escaping into the room. The dishwasher should then be opened wide and not just with a narrow gap in order to prevent water damage.

It is essential to ensure that the vent plate has been screwed or glued in place below the worktop in the dishwasher area. The vent plate is normally supplied with the dishwasher.

Be sure also to read the dishwasher manufacturer's instructions.

E

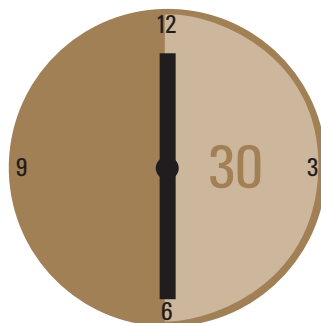
Consejos de cuidado y utilización

Lavavajillas

La humedad que se acumula en las superficies daña los muebles de la cocina. Por ello es conveniente no abrir el lavavajillas hasta que haya transcurrido media hora después de que haya terminado el programa. De este modo evitará que se escape el vapor de agua producido durante el lavado y dará tiempo a que se condense en las paredes del electrodoméstico antes de sacar la vajilla. A continuación, abra el lavavajillas por completo y evite orificios de hendidura para evitar daños causados por el agua.

Rogamos compruebe si se ha atornillado o pegado una chapa aislante debajo de la encimera que está encima del lavavajillas. La chapa metálica se suministra por regla general junto con el lavavajillas.

Rogamos lea con atención las instrucciones del fabricante.



I

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Lavastoviglie

L'umidità che si deposita sulle superfici dei mobili da cucina le danneggia. Al termine del programma tenete quindi la lavastoviglie ancora chiusa per mezz'ora. In tal modo il vapore acqueo che si è formato non può fuoriuscire bensì può defluire scorrendo lungo le pareti della lavastoviglie stessa prima che preleviate le stoviglie lavate. Aprite poi la lavastoviglie completamente ed evitate di lasciarla solo leggermente aperta in modo da impedire che si verifichino danni dovuti all'acqua.

Siete pregati di accertarvi assolutamente, che la lamiera di protezione contro i vapori nella zona della lavastoviglie sotto il piano di lavoro sia ben avvitata o incollata. Generalmente questa lamiera di protezione contro i vapori è compresa nel volume di fornitura della lavastoviglie.

Siete pregati di osservare per questo apparecchio anche le istruzioni per l'uso fornite dal costruttore!

PL

Wskazówki pielęgnacji i użytkowania

Zmywarki

Wilgoć zbierająca się na powierzchniach szkodzi meblom. Dlatego też, po skończonej pracy zmywarki nie należy jej od razu otwierać. Prosimy, po zakończeniu programu pozostawić zmywarkę jeszcze przynajmniej przez pół godziny zamkniętą. W ten sposób para wodna nie może się wydostać poza zmywarkę i skondensuje się na jej ściankach. Zmywarkę należy otwierać całkowicie. Proszę nie uchylać drzwi zmywarki.

Prosimy sprawdzić, czy specjalna blacha, chroniąca płytę roboczą przed parą wodną została zamontowana pod płytą roboczą. Blacha taka, jest z reguły załączana do każdej nowej zmywarki.

Prosimy również i przy tym sprzęcie zaznajomić się z instrukcją obsługi producenta.



D

Pflege-/Benutzungshinweise

Einbaugeräte

Kochen soll Spaß machen und leicht von der Hand gehen. Das berücksichtigen Küchengeräte von heute. Insofern verfügen moderne Einbauöfen über Leichtreinigungssysteme wie activClean oder Aktivkohlefilter. Auch Pyrolyse oder Katalyse sind technische Fachbegriffe in diesem Zusammenhang. Da es viele verschiedene Systeme gibt, ist es sinnvoll die jeweiligen Bedienungs- und Pflegehinweise der Elektrogerätehersteller genau zu lesen und zu beachten.

Dampf und Hitze

... schadet Ihren Küchenmöbeln, wenn sie immer wieder damit in Kontakt kommen. Ihre Küche verfügt bereits werkseitig über verschiedene Schutzabdeckungen, die Küchenmöbel vor Dampf, Hitze und Feuchtigkeit schützen.

Dennoch sollten Sie unbedingt darauf achten, dass Dampf und Hitze aus Ofen, Geschirrspüler aber auch aus den Elektrokleingeräten wie Wasser- und Eierkocher, Kaffeemaschine und Mikrowelle nicht direkt auf die Möbelteile einwirken.

Insofern empfiehlt sich beim Kochen das Dunstabzugsggerät einzuschalten und die Herd- oder Geschirrspülklappe nach dem Gebrauch der Geräte nicht schräg zu stellen, da die ausströmende Wärme und Feuchtigkeit zum Aufquellen der angrenzenden Möbelteile führen kann.

Das Raumklima muß ggf. durch ausreichende Frischluftzufuhr an die jeweilige Situation angepasst werden (z. B. 20 °C/65 % rel. Luftfeuchte)

NL

Onderhouds-/gebruiksaanwijzingen

Inbouwapparatuur

Koken moet leuk zijn en gemakkelijk gaan. Daar houden de moderne keukenapparaten rekening mee. Daarom zijn moderne inbouwovens uitgerust met speciale systemen voor een eenvoudige reiniging zoals activClean of koolstoffilters.

Ook pyrolyse of katalyse zijn technische vaktermen op dit gebied. Omdat er veel verschillende systemen zijn, is het zinvol om de betreffende bedienings- en onderhoudsinstructies van de producent van de elektrische apparaten goed door te lezen en op te volgen.

Stoom en hitte

... beschadigen uw keukenmeubelen als ze er steeds weer mee in contact komen. Uw keuken is reeds in de fabriek uitgerust met verschillende beschermende voorzieningen, die keukenmeubelen beschermen tegen stoom, hitte en vocht.

Toch moet u er altijd op letten dat stoom en hitte uit oven, vaatwasser, maar ook uit kleine elektrische apparaten zoals water- en eierkoker, koffiezetapparaat en magnetron niet direct kunnen inwerken op de meubelen.

In zoverre is het aan te raden bij het koken de afzuigkap aan te zetten en de oven- of vaatwasserklep na het gebruik van de apparaten niet schuin te zetten, omdat de uitstromende warmte en vochtigheid ertoe kunnen leiden dat aangrenzende meubelen gaan uitzetten.

Het klimaat van de ruimte moet eventueel door voldoende toevoer van verse lucht aan de betreffende situatie worden aangepast (bijv. 20 °C/65 % rel. luchtvochtigheid)

F

Indications d'entretien et de service

Appareils à encastrer



Cuisiner est une occupation qui doit faire plaisir sans complications. Les appareils électroménagers actuels en prennent compte. Les fours à encastrer modernes disposent donc de systèmes de nettoyage facile comme par exemple activClean ou les filtres à charbon actif. Dans ce contexte, la pyrolyse et la catalyse sont des termes techniques utilisés. Il existe beaucoup de différents systèmes. Il est donc raisonnable de lire attentivement et de respecter les indications de service et d'entretien correspondantes des fabricants d'appareils électriques.

La vapeur et la chaleur ...

... nuisent à vos meubles de cuisine si ceux-ci entrent en contact de manière répétée. En usine, les meubles de votre cuisine ont déjà été équipés de différents recouvrements de protection contre la vapeur, la chaleur et l'humidité.

Faites quand même attention à ce que la vapeur d'eau et la chaleur provenant du lave-vaisselle ou d'appareils électriques comme les bouilloires électriques, les bouilloires à œufs, les machines à café et les fours micro-ondes ne se répandent directement sur les meubles.

Il est donc recommandé d'utiliser la hotte aspirante lorsque vous cuisinez et de ne pas laisser mi-ouvertes les portes du four ou du lave-vaisselle après utilisation. La chaleur et l'humidité s'en échappant pourrait provoquer un gonflement des parties de meubles adjacentes.

Le climat de la pièce doit éventuellement être adapté à la situation respective par un apport d'air frais (par ex. 20 °C/65 % d'humidité relative de l'air).

GB

Instructions for care and use

Built-in appliances

Cooking should be fun and easy to do. Today's kitchen appliances are designed with that in mind. Modern built in ovens therefore have easy cleaning systems, such as activClean or an activated charcoal filter. Pyrolysis and catalysis are other technical terms you may come across in this connection. As there are a great many different systems on the market, it is advisable to read the electrical appliance manufacturer's operating and care instructions carefully and to follow the advice offered.

Steam and heat

... will damage your kitchen furniture by repeated contact. Your kitchen has already been provided at the factory with various protective covers to protect your kitchen furniture from steam, heat and moisture.

Even so, it is essential for you to take care not to allow steam and heat from the oven or dishwasher or from smaller appliances such as the kettle or egg boiler, coffee machine and microwave to come into direct contact with the furniture.

To prevent this, it is advisable to switch on the extractor whenever you are cooking and to avoid leaving the cooker or dishwasher lid at an angle after use, as the escaping heat and moisture may cause furniture nearby to swell.

The room conditions should be adjusted to the particular situation by ensuring an adequate supply of fresh air if necessary (e.g. 20 °C/65 % relative humidity).

E

Consejos de cuidado y utilización

Electrodomésticos empotrados

Cocinar debe ser un placer y no un esfuerzo. De que así sea se ocupan los electrodomésticos de hoy en día. Así pues, los hornos modernos disponen de sistemas de limpieza fácil como el sistema activClean o los métodos basados en filtros de carbón activo. También la pirólisis y la catálisis son conceptos técnicos relacionados con los sistemas de autolimpieza. Al existir tantos sistemas diferentes, es conveniente leer con atención y seguir fielmente las instrucciones de uso y consejos de cuidado y limpieza que el fabricante suministra con cada electrodoméstico.

Vapor y calor

El vapor y el calor dañan los muebles de cocina si están en continuo contacto con ellos. Su cocina viene equipada de fábrica con una serie de revestimientos que protegen los muebles del vapor, el calor y la humedad.

Con todo, es importante cerciorarse de que el vapor y el calor emitidos por el horno, el lavavajillas e incluso los pequeños electrodomésticos (calentadores de agua y cuecehuevos, cafeteras, microondas ...) no actúen directamente sobre los componentes del mobiliario.

En este sentido se recomienda tener encendido el extractor mientras se cocina y no dejar medio abierta la puerta del lavavajillas ni del horno tras haberlos utilizado, dado que el flujo de calor y humedad que se escapa puede provocar que se dilaten los paneles del mobiliario adyacentes.

En caso necesario, deberá mantener en cada situación el ambiente idóneo en la cocina mediante la suficiente entrada de aire fresco (20 °C/65 % de humedad relativa del aire).





Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Apparecchi da incasso

Cucinare deve essere un divertimento e riuscire con facilità. Di questo gli elettrodomestici per cucina di oggi ne tengono conto. I forni da incasso moderni dispongono infatti di sistemi per pulizia facile come activClean o filtri a carbone attivo. Anche la pirolisi o la catalisi sono soluzioni tecniche specifiche utilizzate in questo contesto. Poiché i sistemi disponibili sono diversi e numerosi, è opportuno leggere e rispettare scrupolosamente di volta in volta le relative istruzioni per l'uso e la manutenzione fornite dai costruttori degli elettrodomestici.

Vapore e calore

... danneggiano i mobili della Vostra cucina se entrano costantemente in contatto con essi. La cucina viene già dotata dal costruttore di diverse coperture che proteggono i mobili da vapore, calore e umidità.

Ciononostante consigliamo di badare assolutamente che vapore e calore provenienti dal forno, dalla lavastoviglie, ma anche da elettrodomestici quali il bollitore, il cuociuova, la macchina per caffè ed il forno a microonde, non entrino in diretto contatto con parti dei mobili.

Consigliamo pertanto di tenere accesa la cappa di aspirazione mentre cucinate e, dopo l'uso del fornello o della lavastoviglie, di non lasciare il coperchio ossia lo sportello aperto in posizione obliqua, in quanto il calore e l'umidità che fuoriescono potrebbero provocare l'espansione delle parti dei mobili adiacenti che verrebbero ad essi esposte.

Le condizioni climatiche dell'ambiente devono venire adattate alla relativa situazione (per. es. 20 °C / 65 % di umidità relativa), eventualmente mediante sufficiente apporto di aria fresca.



Wskazówki pielęgnacji i użytkowania

Sprzęt do zabudowy

Gotowanie powinno być czynnością łatwą i dającą dużo satysfakcji. Ta zasada uwzględniona jest w dzisiejszym sprzęcie ADG. Piekarniki do zabudowy posiadają systemy łatwego czyszczenia tj. activClean, pyroliza czy też kataliza, jak i filtrujące wkłady węglowe. Z powodu ogromnej ilości różnorodnych systemów, prosimy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi danego producenta.

Para i wysoka temperatura

...szkodzą Państwa meblom, gdy są one często z nimi konfrontowane. Państwa kuchnia ma fabrycznie zamontowane różnego rodzaju osłony, które chronią meble od pary, wysokiej temperatury i wilgoci. Mimo to, musicie Państwo dbać, by para i wysoka temperatura z piekarnika, zmywarki, ale też drobnych urządzeń tj. czajnik, maszyna do kawy czy też mikrofalówka nie miały bezpośredniego wpływu na elementy meblowe.

Dlatego też, zaleca się podczas gotowania mieć zawsze włączony okap kuchenny, nie zostawiać uchylonych drzwi od piekarnika czy zmywarki, tak by wilgoć i wysoka temperatura nie mogły zniszczyć okolicznych elementów meblowych.

Atmosfera pomieszczenia kuchennego musi być dopasowana do danej sytuacji (np. 20 °C / 65% rel. wilgotności) poprzez wystarczające wentylowanie pomieszczeń.

Einstellen der Frontblenden an den Schubkästen und Auszügen

Sie haben eine qualitativ hochwertige Küche erworben, die werkseitig so vorbereitet ist, dass bei korrekter Montage keinerlei Justierung notwendig ist. Dies gilt selbstverständlich auch für die Frontblenden an den Schubkästen und Auszügen. Sollte es dennoch erforderlich sein, so gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

1. Höhenverstellung der Fronten:

In den Innenseiten des Schubkastens befinden sich auf jeder Seite im vorderen Bereich 2 Schrauben. Die oberen Schrauben mit einem Kreuzschlitzschraubendreher lösen und mit Hilfe der unteren Schrauben die Frontblende in der Höhe verstellen (+/- 2 mm). Nach Einstellung die oberen Schrauben wieder festdrehen. Für Auszüge gilt: Zargen mit Glasreling bzw. eckiger Reling 2 Feststellschrauben je Seite. Zargen mit runder Relingstange 1 Feststellschraube je Seite.

2. Seitliche Verstellung:

Unterhalb des Schubkastens befinden sich vorne auf jeder Seite zwei Klemmhebel. Drücken Sie die Klemmhebel leicht nach hinten, und die Seitenverstellung kann durch Verschieben der Frontblende von Hand vorgenommen werden (+/- 1,5 mm). Nach Einstellung die Klemmhebel loslassen. Gleiches gilt für den Auszug.

Instellen van de frontpanelen van laden en uittrekelementen

U heeft een kwalitatief hoogwaardige keuken gekocht, die in de fabriek al dusdanig is voorbereid dat er bij een correcte montage geen aanpassingen nodig zijn. Dat geldt natuurlijk ook voor de frontpanelen van laden en korven. Mocht het desondanks nodig zijn, ga dan als volgt te werk:

1. Hoogteverstelling van de fronten:

Aan de binnenzijde van de ladegeleiding vindt u voor aan iedere kant 2 schroeven. Draai de bovenste schroeven met een kruiskopschroevendraaier los en verstel de hoogte van het frontpaneel m.b.v. de onderste schroeven (+/- 2 mm). Na de instelling moet u de bovenste schroeven weer vastdraaien. Voor korven geldt: ladegeleidingen met glazen of hoekige reling 2 borgschroeven per kant. Ladegeleidingen met een ronde relingstang 1 borgschroef per kant.

2. Zijwaartse verstelling:

Onder de lade zijn aan de voorkant aan iedere zijde twee klemhendels. Druk de klemhendels een beetje naar achteren. Nu kunt u de zijwaartse verstelling uitvoeren door het frontpaneel met de hand te verschuiven (+/- 1,5 mm). Na de instelling de klemhendels loslaten. Voor het korven geldt hetzelfde.

3. Verstelling neigingshoek:

De neigingshoekverstelling is alleen van toepassing voor korven. Voor ladegeleidingen met glazen of hoekige reling is er aan iedere binnenkant van de korven in het achterste gedeelte van de geleiding een schroef voor de instelling van de neigingshoek. Voor geleidingen met ronde reling moeten de voorste relingkapjes naar achteren worden geschoven. In het afdekkapje zijn al kartels voor de nu zichtbaar geworden inbusschroef. Met behulp van deze schroef kan de neigingshoek van het paneel worden ingesteld.

Opgelet!

Laden resp. korven met een breedte van 80 – 120 cm:

Voordat bij deze breedtes de hoogte of de zijwaartse stand wordt ingesteld, moeten de 2 excenterschroeven onder de bodem van de lade of het korf worden losgedraaid (na de instelling van het paneel a.u.b. weer vastdraaien).

Réglage des écrans de façade des tiroirs et coulissants



Vous avez acheté une cuisine de haute qualité préparée en usine de la sorte qu'un ajustement est inutile si le montage est effectué correctement. Ceci vaut naturellement aussi pour les écrans de façade des tiroirs et coulissants. Si un ajustement devait quand même être nécessaire, effectuez-le de la manière suivante :

1. Réglage des façades en hauteur :

2 vis se trouvent à l'avant sur chaque côté intérieur du carter de tiroir. Dévisser les vis supérieures avec un tournevis cruciforme et régler la hauteur de l'écran de façade à l'aide des vis inférieures (+/- 2 mm). Resserrer les vis supérieures après le réglage.

Concernant les coulissants : Les carters avec main courante de verre ou rectangulaire ont 2 vis de serrage sur chaque côté. Les carters avec barres de main courante rondes ont 1 vis de serrage de chaque côté.

2. Réglage latéral :

A l'avant du fond de tiroir se trouvent deux leviers de serrage de chaque côté. Les pousser légèrement vers l'arrière afin d'ajuster la position latérale de l'écran de façade en le décalant manuellement (+/- 1,5 mm). Lâcher les leviers de serrage une fois le réglage effectué. Agir de même pour les coulissants.

3. Réglage de l'inclinaison :

L'inclinaison des écrans de façade ne peut être réglée que pour les coulissants. Les carters des tiroirs à main courante de verre ou rectangulaire ont une vis de réglage de l'inclinaison de chaque côté située à l'arrière de la face intérieure. Pour les carters avec main courante ronde, pousser vers l'arrière les capuchons avant de la main courante. Le capuchon présente à l'intérieur une denture pour la vis hexagonale qui est maintenant visible. Régler l'inclinaison de l'écran à l'aide de ces vis hexagonales.

Attention !

Tiroirs et coulissants de 80 – 120 cm de large :

Avant d'effectuer le réglage latéral ou en hauteur des écrans des tiroirs et coulissants de ces dimensions, desserrer les 2 vis excentriques situées sur le dessous des fonds. (Resserrer ces vis après réglage de l'écran).

Adjusting the front panels of drawers and pull-outs

You have purchased a high-quality kitchen which is set up at the factory so as not to need any adjustment if correctly installed. Naturally, this includes the front panels on the drawers and pull-outs. Should any adjustment be required, proceed as follows:

1. Front height adjustment:

Inside the drawer there are 2 screws on either side at the front. Slacken the top screws using a Phillips screwdriver and adjust the front panel height by means of the lower screws (+/- 2 mm). Tighten up the top screws again afterwards. Pull-outs: frames with a glass rail or square rail have 2 adjusting screws on each side. Frames with a round rail rod have 1 adjusting screw per side.

2. Side adjustment:

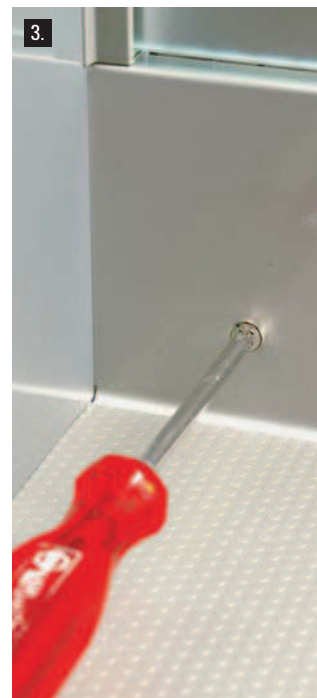
Underneath the drawer there are two locking levers on either side at the front. Press the locking levers slightly back, then adjust by sliding the front panel sideways by hand (+/- 1.5 mm). Release the locking levers after adjustment. The same applies to the pull-out.

3. Angle adjustment:

Angle adjustment applies only to pull-outs. In the case of frames with a glass rail or square rail, an angle adjustment screw is located on each pull-out inside, at the rear of the frame. On frames with a round rail, the front rail caps should be pushed back. Teeth are already provided in the covering cap for the hexagon head screw which is now visible. The panel angle can be adjusted by means of these screws.

Please note:

drawers and pull-outs 80 – 120 cm wide: Slacken the 2 eccentric screws below the drawer or pull out base before adjusting the height or sides of these widths. (Remember to tighten them up again after adjusting the panel).



Ajuste de los paneles frontales de cajones y gavetas

Ha adquirido usted una cocina de calidad que viene preparada de fábrica de tal modo que, si se monta bien, no haya necesidad de posteriores ajustes. Esto incluye, como es natural, los paneles frontales de cajones y gavetas. Si aún así fuese necesario realizar ajustes, proceda de la siguiente manera:

1. Ajuste vertical de los frentes:

En la parte interior del cajón encontrará en la parte delantera 2 tornillos en cada lado. Suelte los tornillos de arriba con un destornillador de estrella y ayúdese con los tornillos de abajo para ajustar el panel frontal en la altura (+/- 2 mm). Cuando haya realizado el ajuste, vuelva a apretar los tornillos de arriba. En el caso de las gavetas bastidor con cristal o cuadrado 2 tornillos de sujeción a cada lado. Laterales con barandilla redonda, tornillo de sujeción a cada lado.

2. Ajuste horizontal:

Debajo del cajón encontrará dos palancas de sujeción a cada lado, en la parte delantera. Presione ligeramente las palancas hacia atrás y proceda a realizar el ajuste en la horizontal desplazando manualmente el panel frontal (+/- 1,5 mm). Cuando haya realizado el ajuste deseado, suelte de nuevo las palancas. Siga el mismo método para ajustar las gavetas.

3. Ajuste de inclinación:

El ajuste de inclinación se realiza solamente sobre los módulos extraíbles. Para los laterales con barandilla transparente o cuadrada, encontrará en el interior del módulo, en el fondo, un tornillo para el ajuste de inclinación a cada lado. Para los laterales con barandilla redonda será preciso empujar hacia atrás las cubiertas de los bastidores para poder acceder a los tornillos de cabeza hexagonal con los que podrá ajustar la inclinación.

Atención:

Cajones o gavetas de 80 cm a 120 cm de ancho.

Antes de realizar un ajuste en la horizontal o en la vertical en componentes de estas dimensiones, aflojar los 2 tornillos excéntricos que se encuentran debajo del cajón o de la gaveta. (No olvide volver a apretarlos cuando haya terminado el ajuste de los paneles).

Regolazione dei frontalini di facciata su cassette ed estraibili

Avete acquistato una cucina di pregiata qualità costruita in modo tale che al momento del montaggio, se questo viene effettuato correttamente, non sia necessaria alcuna regolazione. Ciò vale ovviamente anche per i frontalini di facciata sui cassetti e sugli estraibili. Se ciononostante si rivelasse necessario effettuare delle regolazioni, siete pregati di procedere come segue:

1. Regolazione dell'altezza dei frontalini:

Nelle parti interne dei cassetti si trovano 2 viti su ogni lato dei telai nella zona anteriore. Svitare le viti superiori con un cacciavite con intaglio a croce e spostate verticalmente (+/- 2 mm) il frontalino con l'ausilio delle viti inferiori. Dopo aver effettuato la regolazione serrate nuovamente le viti superiori. Per gli estraibili vale quanto segue: telai con aste laterali orizzontali in vetro o con asta angolare, 2 viti di arresto per ogni lato. Telai con asta orizzontale rotonda 1 vite di arresto per ogni lato.

2. Regolazione della larghezza:

Al di sotto del cassetto si trovano davanti su ogni lato due leve di bloccaggio. Premete leggermente le leve di bloccaggio verso il retro; la regolazione della larghezza può venire effettuata spostando manualmente il frontalino (+/- 1,5 mm). Dopo la regolazione lasciate andare le leve di bloccaggio. Lo stesso vale per l'estraibile.

3. Regolazione dell'inclinazione:

La regolazione dell'inclinazione riguarda solo gli estraibili. Per telai con aste orizzontali in vetro o con asta angolare si trova su ogni lato interno degli estraibili stessi, nella zona posteriore del telaio, una vite per la regolazione dell'inclinazione. Per i telai con asta orizzontale rotonda i cappucci anteriori di quest'ultima devono venire spinti indietro. Nel cappuccio di copertura si trovano già delle dentellature per la vite a testa esagonale ora visibile. Con l'ausilio di queste viti è possibile regolare l'inclinazione del frontalino.

Attenzione!

Cassetti ed estraibili di larghezza 80 - 120 cm:

Nel caso di queste larghezze, prima di intraprendere una regolazione dell'altezza e della larghezza si devono svitare le 2 viti con eccentrico che si trovano sotto il fondo del cassetto o dell'estraibile. (Dopo aver regolato il frontalino queste due viti devono venire nuovamente serrate).

Regulacja frontów szufladowych

Zakupiliście Państwo kuchnię wysokiej jakości, która jest fabrycznie tak przygotowana, że po prawidłowym montażu nie wymaga ona dalszej regulacji położenia frontów. To dotyczy również frontów szufladowych. Gdyby jednak zaistniała taka konieczność, prosimy postępować w następujący sposób:

1. Regulacja frontów w pionie:

We wnętrzu szuflady na początku każdej framugi znajdują się dwie śruby. Śrubokrętem krzyżowym należy poluzować górną śrubę. Dolną śrubą zmieniamy położenie frontu w pionie (+/- 2 mm). Po ustawieniu położenia frontów należy dokręcić górne śruby. Dla szuflad głębokich obowiązuje reguła: framugi ze szklanym bokami ewent. z prostokątnymi relingami mają 2 śruby kontrolujące. Framugi z okrągłymi relingami mają po jednej śrubie kontrolującej.

2. Regulacja frontów w poziomie

Pod szufladą na samym przodzie framugi znajdują się po każdej stronie dźwigienki. Należy przycisnąć te dźwigienki lekko do tyłu. Teraz ręcznie można przesunąć w poziomie front (+/- 1,5mm). Po ustawieniu proszę puścić dźwigienki. Ta sama procedura dotyczy szuflad głębokich.

3. Regulacja kąta nachylenia

Regulacja kąta nachylenia frontu dotyczy tylko szuflad głębokich. Przy szufladach ze szklanymi bokami ewent. z prostokątnymi relingami śruba regulacyjna znajduje się w tylnej, wewnętrznej części szuflady. Przy szufladach z okrągłym relingiem należy na relingu odsunąć do tyłu przednią osłonę. Kąt nachylenia frontu szuflady reguluje się widoczną nakrętką sześciokątną.

Prosimy pamiętać !

Szuflady o szerokości 80-120 cm: Zanim przystąpicie Państwo do regulacji pionowej lub poziomej frontów, należy poluznić dwie śruby ekscentryczne znajdujące się na spodzie podłogi szuflady (po regulacji należy te śruby znów dokręcić).



D

Bedienungshinweise

Herausnehmen / einsetzen der Schubkästen und der Auszüge

Für die sorgfältige Innenreinigung ist es möglich, die Schubkästen und Auszüge ganz einfach zu entnehmen und wieder einzusetzen.

Zur **Demontage** bitte den Schubkasten / Auszug komplett herausziehen und dann anheben. Die Arretierung wird von den Laufschienen gelöst.

Um Schäden zu vermeiden, stellen Sie die Schubkästen / Auszüge nicht aufeinander sondern nebeneinander ab.

Zur **Montage** ziehen Sie beide Korpus-schienen vollständig aus dem Korpus. Setzen Sie den Schubkasten / Auszug auf die Schienen und schieben den Schubkasten / Auszug komplett in den Korpus bis ein hörbares Arretieren mit der Schiene erfolgt.

Prüfen Sie das sichere Einrasten durch mehrmaliges Herausziehen der Schubkästen / Auszüge bis zum Anschlag.

NL

Bedieningsinstructies

Uitnemen / plaatsen van de laden en korven

Voor een zorgvuldige reiniging binnenin is het mogelijk om laden en korven heel eenvoudig uit te nemen en weer te plaatsen.

Trek voor de **demontage** de lade / de korf er eerst compleet uit en til hem vervolgens omhoog. De arrêtering van de looprails wordt verbroken.

Om schade te voorkomen moet u de laden / de korven niet op elkaar, maar naast elkaar zetten.

Voor de **montage** moeten de twee korpus-rails helemaal uit de korpus worden getrokken. Plaats de lade / de korf op de rails en schuif de lade / de korf compleet in de korpus tot u duidelijk hoort dat ze in de rail vastklikken.

Controleer of de lade / de korf goed is vastgeklikt, door de lade / de korf een paar keer tot aan de aanslag uit te trekken.



F

Indications de service

Enlever/remettre le tiroir ou coulissant

Pour un nettoyage plus facile de l'intérieur des tiroirs et coulissants, ceux-ci peuvent être aisément retirés et remis en place.

Pour le **sortir**, tirer le tiroir/coulissant entièrement vers l'avant puis le lever. La butée se détache du rail de glissement.

Afin d'éviter les endommagements, ne pas superposer les tiroirs/coulissants mais les poser les uns à côté des autres.

Pour le **montage**, tirer entièrement vers l'avant les deux rails situés sur le corps. Poser le tiroir/coulissant sur le rail et le pousser entièrement dans le corps jusqu'à ce qu'on entende le déclic du blocage du tiroir/coulissant sur le rail.

Contrôler le blocage en ouvrant et fermant plusieurs fois le tiroir/coulissant jusqu'à la butée.

GB

Instructions for use

Removing/replacing drawers and pull outs

Drawers and pull-outs can easily be removed for thorough interior cleaning and replaced afterwards.

To **remove**, pull the drawer/pull-out all the way out before raising it. The locking mechanism will thus be released.

To avoid damage, do not stack drawers/pull-outs on top of one another. Lay them side by side.

To **replace**, pull both carcass rails all the way out of the carcass. Fit the drawer/pull-out on to the rails and slide the drawer/pull-out all the way into the carcass until an audible click indicates that the locking mechanism has engaged.

Pull out the drawer/pull-out several times all the way to the stop, to check that it is securely engaged.

E

Instrucciones de uso

Extracción e introducción de cajones y gavetas

Para limpiar a fondo el interior de cajones y gavetas es posible sacarlos del todo para después volver a introducirlos.

Para **desmontar** el cajón o la gaveta, tire de él hasta el tope y levántelo hacia arriba. De este modo se sacarán los topes de las guías.

Para evitar daños, no apile los cajones/gavetas; colóquelos uno al lado del otro.

Para **montarlos** de nuevo, tire de las dos guías hasta sacarlas por completo del interior del mueble. Coloque el cajón o la gaveta sobre las guías y em-pújelo dentro del mueble hasta que se oiga que los topes se han enganchado en las guías.

Compruebe que ha encajado bien abriendo y cerrando varias veces el cajón o la gaveta hasta el tope.

I

Istruzioni per l'uso

Estrazione/inserimento del cassetto e dell'estraibile

Ai fini di un'accurata pulizia degli interni vi è la possibilità di estrarre e di reintrodurre i cassette e gli estraibili in modo semplicissimo.

Per lo **smontaggio** estraete completamente il cassetto/estraibile e poi sollevatelo. L'arresto viene sbloccato dalle guide.

Per evitare danneggiamenti non appoggiate i cassette/estraibili l'uno sopra l'altro, metteteli bensì l'uno accanto all'altro.

Per il **montaggio** estraete completamente le due guide del corpo da quest'ultimo. Mettete il cassetto/estraibile sulle guide e spingetelo completamente nel corpo finché uno scatto udibile indica l'avvenuto bloccaggio con la guida.

Verificate che l'innesto in posizione sia sicuro estraendo più volte il cassetto/estraibile fino alla battuta.

PL

Wskazówki użytkowania

Estrazione/inserimento del cassetto e dell'estraibile

W celu gruntownego wyczyszczenia wnętrza szuflad możliwe jest wyjęcie szuflad z szafki i ich ponowne włożenie.

W celu **wyjęcia** trzeba szufladę całkowicie wysunąć, a potem lekko unieść jej przednią część do góry. Zabezpieczenie szuflady na prowadnicach zostanie automatycznie zwolnione.

Aby zapobiec uszkodzeniom nie należy stawiać szuflad jednej na drugiej, tylko obok siebie.

W celu **włożenia** szuflady trzeba całkowicie wyciągnąć przytwierdzone do korpusu szafki prowadnice. Następnie należy umiejscowić na prowadnicach szufladę i wsunąć ją do środka szafki, do momentu gdy zabezpieczenie szuflady wyraźnie zaskoczy.

Po zamontowaniu szuflady należy sprawdzić, poprzez kilkukrotne całkowite otwarcie i zamknięcie szuflady, czy szuflada jest dobrze włożona i czy zabezpieczenie działa.



D

Innenorganisation

Ob Besteck, Gewürzdosen, elektrische Klein-geräte oder Kochutensilien, mit dem intelligenten Innenorga-System hat alles seinen sicheren Platz – dort, wo Sie es wünschen. Die Einsätze können Sie übrigens problemlos bei Ihrem Fachhändler nachbestellen.

NL

Interieur-organisatie

Van bestek, kruidenpotjes en elektrische apparaten tot kookgerei; met het intelligente interieurorganisatiesysteem krijgt alles een goede plaats – precies daar waar u het wilt hebben. De inzetelementen kunt u overigens ook probleemloos nabestellen bij uw keukendealer.

F

Système d'organisation intérieure

Que ce soit des couverts, des boîtes d'épices, des petits appareils électriques ou des ustensiles de cuisine, avec le système d'organisation intelligent, vous trouverez une place adéquate pour chaque chose. Il est d'ailleurs aisément possible de commander des inserts supplémentaires chez votre revendeur spécialisé.

GB

Interior organisation

There's a place for everything, exactly where you want it, from cutlery, spice jars, small electrical appliances to kitchen utensils, with the intelligent interior organisation system. What's more, additional inserts can simply be ordered from your specialist retailer.

E

Organización interior

Ya sean cubiertos, especieros, pequeños electrodomésticos o utensilios de cocina, con el sistema inteligente Innenorga cada objeto tiene un lugar fijo, allí donde usted lo desea. Dichos módulos los puede adquirir directamente en su distribuidor especializado.

PL

Podział wewnętrzny

Sztućce, puszkę z przyprawami, małe urządzenia elektryczne lub przyrządy do gotowania, to wszystko znajdzie swoje miejsce dzięki inteligentnemu podziałowi wnętrza szafek. Wkłady do szuflad możecie Państwo bezproblemowo zamówić w miejscu zakupu mebli.



I

Sistema di organizzazione interna

Sia che si tratti di posate, barattoli porta-spezie, piccoli elettrodomestici o utensili da cucina, con l'intelligente sistema di organizzazione interna ad ogni cosa è assegnato un posto preciso, dove Voi desiderate. A proposito, gli inserti divisorii li potete ordinare senza problemi presso il Vostro commerciante specializzato di fiducia.

**Innenorga für Schubkästen/Interior organisation for drawers/Système d'organisation intérieure pour tiroirs/
 Interieur-organisatie voor laden/Sistema interior de organización para cajones/
 Sistema di organizzazione interna per cassetti/Podział wewnętrzny szuflad płytkich**



Besteckeinsatz aus Kunststoff
 Synthetic cutlery insert
 Kunststof bestekbak
 Ramasse-couverts synthétique
 Cubertero de plástico
 Portaposate in plastica
 Wkład na sztućce z tworzywa sztucznego



Digital-Waage für Schubkästen
 Digital scales for drawers
 Digitale weegschaal voor laden
 Balance numérique pour tiroirs
 Báscula digital para cajones
 Bilancia digitale per cassetti
 Waga digitalna we wnętrzu szuflady



Besteckeinsatz aus Massivholz
 Solid wood cutlery insert
 Massief houten bestekbak
 Ramasse-couverts en bois massif
 Cubertero de madera maciza
 Portaposate in legno massiccio
 Wkład na sztućce z masywnego drewna



Gewürz-Orga-Set aus Massivholz
 Solid wood spice organisation set
 Massief houten kruiden-organisatieset
 Kit d'organisation en bois massif pour épices
 Juego de distribución especiero de madera maciza
 Set in legno massiccio per contenere le spezie ed
 organizzare la loro sistemazione
 Wkład organizacyjny na przyprawy z
 masywnego drewna



Universal-Orga-Set aus Massivholz
 Solid wood universal organisation set
 Massief houten universele organisatieset
 Kit d'organisation universel en bois massif
 Juego de distribución universal de madera maciza
 Set di organizzazione universale in legno massiccio
 Wkład organizacyjny z masywnego drewna

**Innenorga für Auszüge/Interior organisation for pull-outs/Système d'organisation intérieure pour coulissants/
 Interieur-organisatie voor korven/Sistema interior de organización para gavetas/
 Sistema di organizzazione interna per estraibili/Podział wewnętrzny szuflad głębokich**
MetroLine MetroGlas



Vorrats-Orga-Set aus Kunststoff
 Synthetic provision organisation set
 Kunststof voorraden-organisatieset
 Kit d'organisation provisions synthétique
 Juego de distribución de provisiones de plástico
 Set per organizzare le provviste in plastica
 Zestaw organizacyjny na zapasy z tworzywa sztucznego



Vorrats-Orga-Set aus Kunststoff
 Synthetic provision organisation set
 Kunststof voorraden-organisatieset
 Kit d'organisation provisions synthétique
 Juego de distribución de provisiones de plástico
 Set per organizzare le provviste in plastica
 Zestaw organizacyjny na zapasy z tworzywa sztucznego



Vario-Einsatz mit Massivholz-Stäben
 Vario insert with solid wood rods
 Vario-indeling met massief houten staven
 Insert vario avec bâtonnets en bois massif
 Distribuidor variable con pasadores de madera maciza
 Raccoglitore Vario con bastoncini in legno massiccio
 Zestaw organizacyjny z kółkami z masywnego drewna

MetroLine



MetroGlas



Vario-Einsatz mit Massivholz-Trennelementen
 Vario insert with solid wood dividers
 Vario-indeling met massief houten indelingen
 Insert vario avec éléments séparateurs en bois massif
 Distribuidor variable con elem. separadores de madera maciza
 Raccoglitori Vario con elementi divisorii in legno massiccio
 Zestaw organizacyjny z kółkami z masywnego drewna

Vorrats-Organ-Set aus Massivholz
 Solid wood provision organisation set
 Massief houten voorraden-organisatieset
 Kit d'organisation en bois massif pour provisions
 Juego de distribución de provisiones, de madera maciza
 Set per organizzare le provviste in legno massiccio
 Zestaw organizacyjny z przegrodami z masywnego drewna

D

Bedienungshinweise

Herausnehmen und Einsetzen der Türen

1. Herausnehmen

Die Scharniere von unten nach oben lösen. Dafür den Verschluss an dem hinteren Teil des Scharniers nach vorn drücken.

Halten Sie dabei die Fronttür mit einer Hand fest.

2. Einsetzen

Die Scharniere von oben nach unten einsetzen. Dafür das Scharnier in die Montageplatte am Korpus klemmen. Anschließend drücken Sie mit dem Finger das Scharnier an die Korpusaußenseite. Nach dem Einrasten ist das Scharnier fest verschlossen.

NL

Bedieningsinstructies

Uitnemen en inhangen van deuren

1. Uitnemen

De scharnieren worden van onderen naar boven losgemaakt. Daarvoor moet de sluiting aan het achterste gedeelte van het scharnier naar voren worden gedrukt.

Houd de frontdeur hierbij met een hand vast.

2. Inhangen

De scharnieren van boven naar onderen inhaken. Daarvoor het scharnier in de montageplaat van de korpus klemmen. Vervolgens drukt u met de vingers het scharnier tegen de korpusbuitenkant. Na het vastklikken is het scharnier vast gesloten.

F

Indications de service

Démontage et réinstallation des portes

1. Démontage

Desserrer les charnières en procédant de bas en haut. Pour ceci, pousser vers l'avant le dispositif de verrouillage situé sur la partie inférieure de la charnière.

Tenir la porte d'une main.

2. Installation

Remplacer les charnières en procédant de haut en bas. Coincer la charnière dans la plaque de montage du corps. Pousser ensuite la charnière avec le doigt sur la face extérieure du corps. Après le dé clic, la charnière est verrouillée.

GB

Instructions for use

Removing and replacing doors

1. Removing

Starting at the foot, slacken the hinges by pressing the lock in the rear part of the hinge forwards.

Hold the door with your other hand meanwhile.

2. Replacing

Starting from the top, reinstall the hinges by clamping the hinge into the mounting plate on the carcass. Then press the hinge on to the outside of the carcass with your finger. Once the hinge is engaged it is then locked in place.



E

Instrucciones de uso

Montaje y desmontaje de puertas

1. Desmontaje

Afloje las bisagras de abajo para arriba. Para ello presione hacia delante el seguro de la parte trasera de la bisagra.

Agarre al mismo tiempo la puerta con la mano.

2. Montaje

Fije las bisagras de arriba para abajo. Para ello encaje primero la bisagra en el mueble. Finalmente empuje la bisagra hacia el exterior del mueble. Una vez encajada, la bisagra quedará perfectamente montada.



I

Istruzioni per l'uso

Estrazione ed inserimento delle ante

1. Estrazione

Staccate le cerniere dal basso verso l'alto. Per far ciò premete verso il davanti la chiusura che si trova sulla parte posteriore della cerniera.

Facendo questo trattenete bene lo sportello frontale.

2. Inserimento

Inserite le cerniere dall'alto verso il basso. Per far ciò bloccate la cerniera inserendola nella piastra di montaggio sul corpo. Dopo di ciò premete con il dito la cerniera contro la parte esterna del corpo. Una volta che la cerniera si è innestata in posizione essa è perfettamente chiusa.

PL

Wskazówki użytkowania

Demontaż / montaż drzwi

1. Demontaż:

Zawiasy należy odczepiać w kolejności z dołu do góry. W celu odczepienia zawiasu należy wepchnąć przycisk znajdujący się z tyłu zawiasu (rys. 1+2) **W trakcie zdejmowania drzwi należy je bardzo stabilnie trzymać.**

2. Montaż:

Zawiasy należy zaczepiać w kolejności od góry do dołu. Trzeba zadbać, aby zawiasy zostały dobrze zaczepione w korpusie - w stalowym przewodniku zawiasu. W tym celu należy mocno docisnąć zawias do boku szafki (rys. 3+4)



Nachstellen der Türscharniere

Auch alle Schranktüren sind werkseitig auf Grundstellung montiert, so dass bei einer korrekten Montage keine zusätzliche Einstellung erforderlich ist. Sollte es dennoch erforderlich sein, so gehen Sie bitte folgendermaßen vor: Justierungen nicht mit einem Akkuschrauber vornehmen und die Schrauben nicht überdrehen.

1. Zum Justieren entfernen Sie bitte die Abdeckkappe auf der Oberseite des Scharniers.
2. **Höheneinstellung**
in vertikaler Richtung (+/-2 mm)
Befestigungsschrauben an der Montageplatte leicht lösen und die Tür in der Höhe ausrichten.
Anschließend Befestigungsschrauben wieder festziehen.
3. **Horizontale Verstellung**
(+0,5/-3 mm)
Vordere Stellschraube so weit ein- oder ausdrehen, bis die Tür gerade hängt. Die Befestigungsschrauben an der Montageplatte brauchen nicht gelöst werden.
4. **Tiefenverstellung**
(+/-2 mm)
An der hinteren Excenter-Schraube können Sie den Abstand zwischen Korpus und Front einstellen.

Bijstellen van deurscharnieren

Ook alle kastdeuren zijn in de fabriek op een basispositie gemonteerd, zodat er bij een correcte montage geen extra instelling nodig is. Mocht dat toch het geval zijn, dan moet u als volgt te werk gaan: instellen niet met een accuschroevendraaier uitvoeren en de schroeven niet doldraaien.

1. Voor de instelling moet u het afdekkapje aan de bovenkant van het scharnier verwijderen.
2. **Hoogte-instelling**
in verticale richting
(+/-2 mm)
Bevestigingsschroeven aan de montageplaat een beetje losdraaien en de hoogte van de deur instellen. Vervolgens de bevestigingsschroeven weer vast aandraaien.
3. **Horizontale verstelling**
(+0,5/-3 mm)
De voorste stelschroef zover in- of uitdraaien tot de deur recht hangt. De bevestigingsschroeven aan de montageplaat hoeven niet losgedraaid te worden.
4. **Diepte-instelling**
(+/-2 mm)
Bij de achterste excenterschroef kunt u de afstand tussen korpus en front instellen.

F

Indications de service

Ajustage des charnières de porte

Les portes des meubles sont également réglées en usine de manière à ce qu'un ajustement soit inutile si le montage est effectué correctement. Si un ajustement devait quand même être nécessaire, effectuez-le de la manière suivante : Ne pas utiliser de perceuse sans fil et ne pas fausser les vis.

1. Pour l'ajustage, retirer le capuchon sur le dessus de la charnière.
2. **Réglage en hauteur**
(+/-2 mm)
Desserrer légèrement les vis de fixation situées sur la plaque de montage et ajuster la hauteur de la porte. Resserrer ensuite les vis de fixation.
3. **Réglage horizontal**
(+0,5/-3 mm)
Visser ou dévisser la vis de réglage jusqu'à ce que la porte soit en bonne position. Il n'est pas nécessaire de desserrer les vis de fixation de la plaque de montage.
4. **Réglage en profondeur**
(+/-2 mm)
La vis excentrique arrière permet de régler la distance entre le corps et la façade.



GB

Instructions for use

Adjusting the door hinges

All our unit doors are likewise adjusted to their basic setting by the factory and so, if they are correctly installed, no additional adjustment should be necessary. Should any adjustment be required, proceed as follows. Do not use a battery-operated screwdriver. Avoid over-tightening the screws.

1. Start by removing the cap on the top of the hinge.
2. **Height adjustment**
Vertical (+/-2 mm)
Slacken the fastening screws on the mounting plate slightly and adjust the door height. Then tighten up the fastening screws again.
3. **Horizontal adjustment**
(+0.5/-3 mm).
Tighten up or slacken off the front adjusting screw until the door hangs straight. There is no need to slacken the fastening screws on the mounting plate.
4. **Depth adjustment**
(+/-2 mm)
The rear eccentric screw enables you to adjust the distance between the carcase and the front.



E

Instrucciones de uso

Reajuste de las bisagras

Las puertas de los armarios también han sido premontadas de fábrica de modo que, si se terminan de montar bien, no haya necesidad de posteriores ajustes. Si aún así fuese necesario realizar ajustes, proceda como sigue: No utilice destornilladores eléctricos ni fuerce los tornillos apretándolos en exceso.

1. Retire la tapa del lado superior de la bisagra.
2. **Regulación en la altura**
(+/-2 mm)
Afloje ligeramente los tornillos de sujeción de la placa de montaje y ajuste la puerta a la altura deseada. Finalmente vuelva a apretar los tornillos de sujeción.
3. **Ajuste en la horizontal**
(+0,5/-3 mm)
Apriete o afloje los tornillos de ajuste delanteros hasta que la puerta quede nivelada. No es necesario soltar los tornillos de sujeción.
4. **Ajuste en la vertical**
(+/-2 mm)
Actuando en los tornillos excéntricos traseros podrá regular la distancia entre el mueble y el frente.



Registrazione delle cerniere delle ante

Anche tutte le ante degli armadi vengono fornite già montate in posizione base, in modo tale che se il montaggio viene effettuato correttamente non siano necessarie ulteriori regolazioni. Se tuttavia ciò si rivelasse essere comunque necessario, siete pregati di procedere come segue: non effettuate mai registrazioni delle cerniere con un cacciavite elettrico e non serrate eccessivamente le viti.

1. Per registrare rimuovete il cappuccio di copertura sul lato superiore della cerniera.

2. Regolazione dell'altezza in direzione verticale (+/- 2 mm)

Svitare leggermente le viti di fissaggio che si trovano sulla piastra di montaggio e muovete l'anta verticalmente fino alla posizione desiderata. Infine serrate nuovamente le viti di fissaggio.

3. Regolazione in orizzontale (+0,5/-3 mm)

Avvitare o svitare la vite di regolazione anteriore fino a che l'anta non è raddrizzata. Non è necessario svitare le viti di fissaggio che si trovano sulla piastra di montaggio.

4. Regolazione in profondità (+/- 2 mm)

Registrando la vite con eccentrico posteriore potete regolare la distanza tra corpo e frontale.



Regulacja zawiasów frontów drzwiowych

Drzwiczki szafek montowane są w fabryce w pozycji podstawowej, tak więc przy prawidłowym montażu dodatkowa regulacja nie jest konieczna. W przypadku, gdyby ona była jednak konieczna, prosimy postępować następująco: regulacji nie dokonywać wkrętarką mechaniczną i nie przekręcać śrub.

1. Do regulacji należy usunąć przykrywkę zasłaniającą dostęp do śrub regulacyjnych

2. **Regulacja wysokości** w pionie (+/- 2 mm)
śruby mocujące prowadnik zawiasu lekko poluzować na korpusie szafki i ustawić położenie drzwiczek w pionie. Po regulacji śruby ponownie dokręcić.

3. Regulacja poziomu (+0,5/-3mm)

przednią śrubę regulacyjną wkręcić bądź wykręcić, tak by drzwiczki wisiały poziomo. Śruby mocujące prowadnik zawiasu nie muszą być poluzowane.

4. Regulacja głębokości (+/- 2 mm)

tylną śrubą mimośrodową należy ustawić odstęp między korpusem szafki a frontem.



D

Bedienungshinweise

Demontage / Montage der Sockelblenden

Defekte Einbaugeräte können problemlos ausgetauscht werden. Zu diesem Zweck lassen sich die Sockelblenden lösen und wieder montieren. Gehen Sie dabei bitte wie folgt vor:

Demontage:

Die Sockelblende wird durch einen Befestigungsclip zwischen Sockel und Unterschrank fixiert. Zur Demontage des Sockels verschieben Sie bitte den Befestigungsclip seitlich und ziehen ihn dann nach vorne.

Montage:

Die Sockelblende und den Befestigungsclip wieder seitlich in die dafür vorgesehene Auskerbung verschieben, bis er einrastet.

Beachten Sie, dass einige Teilbereiche des Sockels geklebt oder geschraubt sind und bei unsachgemäßer Demontage beschädigt werden können.

NL

Bedieningsinstructies

Demontage / montage van de plintpanelen

Defecte inbouwapparaten kunnen zonder problemen vervangen worden. De plintpanelen kunnen hiervoor verwijderd en weer gemonteerd worden. Ga daarbij a.u.b. als volgt te werk:

Demontage:

het plintpaneel wordt door een bevestigingsclip tussen plint en onderkast gefixeerd. Voor de demontage van de plint moet u de bevestigingsclip naar de zijkant verschuiven en daarna naar voren trekken.

Montage:

het plintpaneel en de bevestigingsclip weer aan de zijkant in de daarvoor bedoelde inkeping verschuiven tot hij vastklikt.

Let erop, dat sommige delen van de plint geplakt of vastgeschroefd zijn en bij een verkeerde demontage beschadigd kunnen raken.

F

Indications de service

Démontage / montage des écrans de socle

Il est tout à fait aisé d'échanger les appareils à encastrer défectueux. A cet effet, il est possible de démonter et de remplacer les écrans de socle. Procéder de la manière suivante :

Démontage:

L'écran de socle est fixé avec un clip de fixation entre le socle et le meuble bas. Pour démonter le socle, pousser vers le côté le clip de fixation et le tirer ensuite vers l'avant.

Montage:

Repousser jusqu'au déclic l'écran de socle et le clip de fixation vers le côté dans l'espace prévu à cet effet.

Attention ! Certaines parties du socle sont collées ou vissées et pourraient être endommagées lors d'un démontage inapproprié.

GB

Instructions for use

Removing / installing plinth panels

Replacing defective appliances is no problem, as the plinth panels can be removed for easy access and refitted afterwards. Proceed as follows:

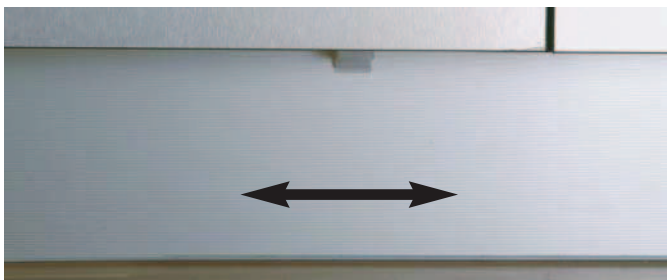
To remove:

the plinth panel is held in place between the plinth and the base unit by a fastening clip. To remove the plinth, slide the fastening clip to the side and pull it forward.

To refit:

slide the plinth panel and fastening clip back into the notch provided from the side until it clicks into position.

Please note that some areas of the plinth are glued or screwed together and may be damaged by incorrect removal.



E

Instrucciones de uso

Desmontaje y montaje de los zócalos

Reemplazar un electrodoméstico averiado no supone ningún problema aun cuando esté empujado en la cocina, puesto que los zócalos pueden desmontarse y volver a montarse fácilmente. Para hacerlo, proceda como sigue:

Desmontaje:

El zócalo se halla fijado por medio de un clip de sujeción que lo sujeta al mueble inferior. Para desmontar el zócalo, desplace el clip de sujeción lateralmente y tire de él hacia delante.

Montaje:

Vuelva a introducir lateralmente el zócalo y el clip de sujeción en la ranura existente hasta que encaje.

Tenga en cuenta que determinadas partes del zócalo están encoladas o atornilladas y pueden dañarse si intenta desmontarlas inadecuadamente.

I

Istruzioni per l'uso

Smontaggio / montaggio delle fasce di zoccolo

Gli elettrodomestici che si sono guastati possono venire sostituiti senza problemi. A tale scopo si possono staccare e rimontare le fasce di zoccolo. Per effettuare tale operazione procedete come segue:

Smontaggio:

la fascia zoccolo viene fissata mediante un clip di fissaggio tra zoccolo ed armadietto base. Per lo smontaggio dello zoccolo spostate il clip di fissaggio lateralmente e tiratela poi verso il davanti.

Montaggio:

riportate la fascia zoccolo e il clip di fissaggio nell'apposita tacca fino a che il clip innesta in posizione.

Badate che alcune parti dello zoccolo sono incollate o avvitate ed in caso di scorretto smontaggio possono venire danneggiate.

PL

Wskazówki użytkowania

Demontaż / montaż maskownic cokołowych

Uszkodzony sprzęt AGD można bezproblemowo wymienić. W tym celu można zdemonstrować maskownice cokołowe i po wymianie sprzętu ponownie je zamontować.

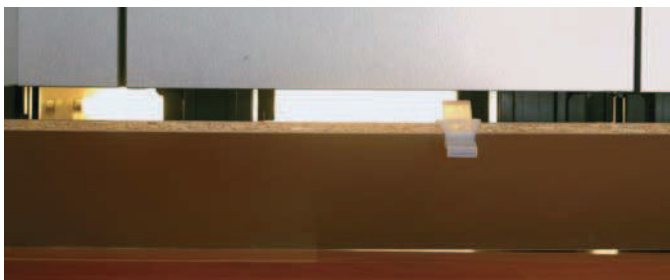
Demontaż:

Maskownica cokołowa zamontowana jest za pomocą klipsów pod spodem dolnych szafek. W celu demontażu maskownicy należy przesunąć klipsy w bok i je pociągnąć do siebie razem z maskownicą cokołową.

Montaż:

Maskownicę cokołową ustawić w starej pozycji pod szafką. Klipsy przesunąć w bok tak, by weszły w przewidziane dla nich nacięcia.

Proszę pamiętać, że niektóre elementy maskownicy cokołowej są klejone lub skręcane na śruby. Przy nieprofesjonalnym demontażu mogą one zostać uszkodzone.



Allgemein

Die Küchenmontage darf ausschließlich durch erfahrene Fachkräfte erfolgen. Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang, dass Elektro- und Gasgeräte sowie Wasser- und Abwasseranschlüsse nur von Fachleuten unter Beachtung der gültigen Sicherheitsvorschriften montiert werden dürfen. Das Entfernen bzw. Weglassen von Bauteilen, die Kombination mit Fremdbauteilen und die allgemeine Veränderung von Bauteilen (sofern nicht im Rahmen der Küchenmontage üblich) sind sicherheitsgefährdend und nicht zulässig.

In Kombination mit Fremdbauteilen muss im Vorfeld der Montage eine Überprüfung in Rücksprache mit dem Küchenhersteller erfolgen. Die Raumverhältnisse sollten für einen Küchenaufbau geeignet sein, d.h. es ist die Wandbeschaffenheit und deren Eignung für die Montage von Hoch- und Oberschränken bzw. für das Anschrauben von Halteleisten und Winkeln zu prüfen. Außerdem muss geprüft werden, ob die beigelegten Befestigungsmittel für die Wandbeschaffenheit geeignet sind.

Leichtbau und Hohlwände benötigen spezielle Befestigungen, die im Fachhandel erhältlich sind.

Aus Gründen der Kippsicherheit müssen Hochschränke an der Wand befestigt werden, auch wenn sie mit Oberschränken verbunden sind. Stehen Hochschränke im Verbund, so sollte mindestens jeder zweite Schrank gesichert sein. Auch einzelne Schränke, Unterschränke mit breiten Auszügen (80-120 cm) oder kurze Zeilen, die nur aus Unterschränken bestehen, müssen an der Wand gesichert werden. Neben einer Wandsicherung müssen die Möbelteile auch untereinander mit Schrauben verbunden werden.

Küchenmöbel, insbesondere die beweglichen Teile – werden im Laufe der Zeit hohen Belastungen ausgesetzt. Achten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit darauf, ob sich einzelne Teile eventuell gelöst haben und wackeln. Oft genügt es schon, eine Schraube etwas nachzuziehen.

Algemeen

De keuken mag uitsluitend door ervaren en deskundig personeel worden gemonteerd. Houd er ook rekening mee, dat elektrische en gasapparaten en water- en afvoeraansluitingen alleen door vakmensen mogen worden gemonteerd resp. uitgevoerd, met inachtneming van de geldende veiligheidsvoorschriften. Het verwijderen resp. weglaten van onderdelen, het combineren met vreemde onderdelen, de algemene verandering van onderdelen (voor zover niet gebruikelijk in het kader van de keukenmontage) vormen een risico voor de veiligheid en zijn niet geoorloofd.

Bij combinaties met vreemde onderdelen moet tevoren overleg worden gepleegd met de keukenfabrikant. De ruimte moet geschikt zijn voor een keukenopstelling, d.w.z. de constructie van de wand en de geschiktheid daarvan voor de montage van hoge en bovenkasten resp. voor het ophangen van bevestigingsrails en bevestigingshoeken moet gecontroleerd worden. Bovendien moet gecontroleerd worden of het meegeleverde montagemateriaal geschikt is voor het type wand. Spouwmuuren en lichtbouw wanden hebben speciale bevestigingen nodig die in de vakhandel verkrijgbaar zijn.

Hoge kasten moeten, om te voorkomen dat ze kunnen omkantelen, aan de wand worden bevestigd, ook als ze met bovenkasten verbonden zijn. Als hoge kasten als eenheid naast elkaar staan, moet ten minste iedere tweede kast beveiligd zijn. Ook losse kasten, onderkasten met brede uittrekelementen (80-120 cm) of korte opstellingen die alleen uit onderkasten bestaan, moeten aan de wand worden bevestigd. Naast een wandbevestiging moeten de meubels ook met schroeven aan elkaar worden bevestigd.

Keukenmeubelen, met name de bewegende delen, worden in de loop van de tijd aan hoge belastingen blootgesteld. Let er voor uw eigen veiligheid op dat sommige delen niet losgeraakt zijn en wankelen. Vaak is het al voldoende om een schroef iets vaster te draaien.

F

Montage / Sécurité

Généralités



L'installation de la cuisine doit impérativement être effectuée par du personnel spécialisé expérimenté. Observez dans ce contexte que le montage des appareils électriques et à gaz ainsi que des raccords d'eau et d'égouts doivent également être effectués par du personnel spécialisé en respectant les prescriptions de sécurité en vigueur. Il est interdit de retirer ou de ne pas installer des éléments de construction, de combiner avec des pièces étrangères et de modifier en général des éléments de construction (dans la mesure où ceci n'est pas usuel dans le cadre d'un montage de cuisine). La sécurité ne serait plus garantie.

Avant un montage en combinaison avec des pièces de construction étrangères, un contrôle effectué après entente avec le fabricant de cuisine est nécessaire. La pièce doit être appropriée pour l'installation d'une cuisine. Ceci signifie qu'il est indispensable de contrôler la structure des murs pour savoir s'il est possible de monter des éléments muraux et des armoires ou d'installer des barres de retenue et des équerres. Il est en outre recommandé de contrôler si les dispositifs de fixation compris dans la livraison sont bien appropriés pour la structure du mur de la pièce.

Pour les murs légers et creux, des dispositifs de fixation spéciaux sont nécessaires. Ils sont disponibles dans le commerce spécialisé.

Même lorsqu'ils sont reliés aux éléments muraux, les armoires doivent être fixées au mur pour éviter tout basculement. Lorsque les armoires forment un ensemble, au moins chaque deuxième doit être sécurisée. Les meubles individuels, les éléments bas avec coulissants larges (80-120 cm) ou les lignes courtes composées uniquement d'éléments bas doivent également être fixées au mur. Outre la fixation au mur, les parties de meuble doivent être vissées les unes aux autres.

Au cours du temps, les meubles de cuisine et en particulier les parties amovibles, sont soumis à de fortes sollicitations. Pour votre propre sécurité, contrôlez que les différentes pièces sont bien fixées et ne bougent pas. Il est souvent suffisant de resserrer une vis.

General

The kitchen may only be installed by experienced specialists. Please note in this context that electrical and gas appliances, as well as water supply and wastewater connections may only be installed by specialists in accordance with the applicable safety regulations. Removing or omitting parts, or combining parts with those made by other manufacturers and general modifications (unless customary within the framework of kitchen installation) may jeopardize your safety and that of other people. Such changes are therefore prohibited.

If parts are to be combined with parts made by other manufacturers, this must be investigated in consultation with the kitchen manufacturer before they are installed. The conditions of the room should be suitable for installation of a kitchen, i.e. the nature of the walls and their suitability for mounting tall or wall units and for attachment of retaining bars and brackets must be checked. The enclosed mounting hardware must similarly be checked to ensure that it is suitable for use on the walls in the room. Lightweight walls and cavity walls require special mounting hardware which is available from specialist retail outlets.

Tall units must be secured to the wall to prevent them tipping over, even if connected to wall units. At least every second unit in a row of tall units must be secured. Individual units, base units with wide pull-outs (80 - 120 cm) and short lines comprising only base units must similarly be secured to the wall. In addition to being attached to the wall, the furniture parts must also be connected to one another by screws.

Kitchen furniture – especially the moving parts – is subjected to high loads in the course of time. For your own safety, check whether individual parts may have loosened and become insecure. In many cases, nothing more will be needed than to retighten a screw.

Aspectos generales

La instalación de una cocina es competencia única y exclusiva de profesionales experimentados. Tenga además en cuenta que la instalación de aparatos eléctricos o de gas, así como las entradas y salidas de agua, sólo puede llevarla a cabo el especialista pertinente en estricto cumplimiento de las normas de seguridad que sean de aplicación. La eliminación u omisión de componentes, su combinación con componentes externos, la modificación general de los componentes (siempre que no se aplique al montaje de la cocina) atentan contra la seguridad y no están permitidos.

En caso de combinación con componentes externos, se debe realizar una comprobación antes del montaje previa consulta con el fabricante de la cocina. El espacio disponible debe ser apropiado para la instalación de una cocina, es decir, que es preciso comprobar si las paredes se hallan en perfecto estado y cerciorarse de que son apropiadas para el montaje de módulos bajos y enganchados o para el atornillado de regletas y escuadras de sujeción. Las paredes

de construcción hueca o ligera, por ejemplo, necesitarán elementos de sujeción especiales, que podrá adquirir en su distribuidor especializado.

Para evitar problemas de estabilidad, los módulos altos deben ir fijados a la pared incluso cuando vayan enganchados a los muebles bajos. Si los módulos altos están unidos entre sí, habrá que asegurar por lo menos uno de cada dos. Los muebles independientes, los módulos bajos de gran anchura (80-120 cm) o las cocinas pequeñas compuestas únicamente por módulos bajos deberán fijarse igualmente a la pared. Además de sujetos a la pared, los componentes deben ir atornillados entre sí.

Los muebles de cocina, especialmente los componentes móviles, acaban resintiéndose con el paso del tiempo por la carga que soportan. Por su propia seguridad, es importante comprobar si algún componente se ha aflojado y ha perdido estabilidad. En la mayoría de los casos es suficiente con apretar ligeramente algún tornillo.



Montaggio/Sicurezza

Generalità

Il montaggio della cucina deve venire effettuato esclusivamente da personale esperto. A tale proposito Vi preghiamo di ricordare che le apparecchiature elettriche e del gas nonché i raccordi per l'alimentazione e lo scarico dell'acqua possono venire montati solo da esperti con rispetto delle relative prescrizioni di sicurezza in vigore. La rimozione o l'omissione di componenti, la combinazione con componenti costruiti da terzi, la modifica in generale di componenti (nella misura in cui ciò non sia consueto nell'ambito del montaggio di una cucina) costituiscono un pericolo e non sono quindi consentite.

In caso di combinazione di componenti forniti da terzi, prima del montaggio si deve effettuare una verifica in accordo con il costruttore della cucina. Le condizioni del locale devono essere adeguate al montaggio di una cucina, si devono quindi verificare il materiale e le dimensioni della parete nonché la sua idoneità al montaggio di colonne e pensili e all'avvitamento di listelli di sostegno e di squadre.

Inoltre si deve verificare se gli elementi di fissaggio sono adeguati al materiale e alle dimensioni della parete. I materiali leggeri e i muri cavi necessitano di fissaggi speciali reperibili presso commercianti specializzati.

Ai fini della sicurezza contro il ribaltamento, le colonne devono venire fissate alla parete, anche se sono unite a pensili. Se le colonne sono unite, si deve effettuare tale fissaggio di sicurezza almeno ogni due armadi. Anche armadi singoli, basi con estraibili larghi (80-120 cm) o file piccole che sono composte solo da basi, devono essere fissati alla parete. Oltre al fissaggio di sicurezza alla parete i componenti dei mobili devono venire uniti anche l'uno all'altro mediante viti.

I mobili da cucina, in particolare i componenti mobili, nel corso del tempo vengono esposti a forti sollecitazioni. Ai fini della Vostra sicurezza controllate se eventualmente singoli componenti si sono allentati e barcollano. Spesso è sufficiente serrare leggermente una vite.



Montaż / bezpieczeństwo

Informacje ogólne

Montaż kuchni może być przeprowadzony tylko przez wyszkolonych i doświadczonych specjalistów. Instalacja urządzeń elektrycznych czy też gazowych, jak i przeprowadzenie podłączeń wody i odpływów wymaga również fachowego montażu, jak i zastosowania się do obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. Niezamontowanie lub pominięcie elementów sprzętu, kombinacje z elementami obcymi, jak i ogólnie mówiąc samowolna preparacja sprzętu (o ile nie należy to do standardowego montażu kuchni) są niebezpieczne i niedopuszczalne.

Wszelkie zestawienia obcych sobie sprzętów bądź ich elementów muszą być wcześniej skonsultowane z producentem sprzętu ADG.

Warunki pomieszczenia powinny być odpowiednie dla zabudowy kuchennej tj. właściwości ścian powinny być odpowiednie do montażu szafek dolnych i górnych. Powinna być sprawdzona możliwość zastosowania listew i winkli montażowych, jak i załączonych do kuchni śrub i kołków rozporowych. Lekkie systemy ścienne, jak i ściany z cegieł z pustymi przestrzeniami wymagają zastosowania specjalnych systemów mocujących, dostępnych w sklepach specjalistycznych.

Ze względu na bezpieczeństwo, wysokie szafy muszą być przymocowane do ściany, nawet jeżeli są połączone z sąsiadującymi szafkami wiszącymi. Jeżeli obok siebie stoi kilka wysokich szaf, to przynajmniej co druga szafa musi być przymocowana do ściany. Również stojące pojedynczo szafki, szafki dolne z szerokimi i głębokimi szufladami (80-120 cm) ale i krótkie szeregi składające się tylko z szafek dolnych muszą być przymocowane do ściany. Niezależnie od montażu szafek do ściany, szafki muszą być również wzajemnie ze sobą skrócone.

Meble kuchenne, w szczególności ich części ruchome, podlegają z upływem czasu dużym obciążeniom. Dla własnego bezpieczeństwa należy zwracać uwagę na ewentualnie poluzowane elementy. Często wystarczy tylko dokręcić śrubę.

D

Montage/Sicherheit

Warnhinweise

Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit sowohl bei der Montage, als auch bei der täglichen Nutzung immer die Hinweise der Gerätehersteller!

Trotz aller technischen und konstruktiven Vorkehrungen können gewisse Verletzungsrisiken nicht zu 100 % ausgeschlossen werden. Achten Sie deshalb besonders auch auf die Sicherheit von Kindern: So kann man sich an Schubkästen und Türen die Finger klemmen. Schubkästen oder Griffe werden von Kindern unter Umständen auch als Kletterhilfe benutzt. Bedenken Sie auch, dass man sich an Arbeitsplatten den Kopf stoßen kann und dass Kinder versehentlich auf die heiße Herdplatte greifen. Prüfen Sie deshalb in Bezug auf Ihre persönlichen Bedürfnisse, ob in Ihrer Küche zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen erforderlich sind. Diese könnten zum Beispiel abschließbare Schränke, kindergesicherte Schubkästen, eine kindergesicherte Kochstelle oder Stoßschutz an scharfkantigen Ecken sein. Diverse Zubehörteile zur Erhöhung der Sicherheit können über den Küchenfachhandel bezogen werden.

NL

Montage/veiligheid

Waarschuwingen

Let voor uw eigen veiligheid zowel bij de montage als bij het dagelijkse gebruik altijd op de instructies van de apparaatproducenten!

Ondanks alle technische en constructieve maatregelen kunnen bepaalde ongevalrisico's niet helemaal worden uitgesloten. Let daarom met name op de veiligheid van kinderen: bij laden en deuren kunnen vingers ingeklemd worden. Laden of grepen worden door kinderen soms ook als klimhulp gebruikt. Denk er ook aan dat men aan werkbladen het hoofd kan stoten en dat kinderen per ongeluk hun handen op de hete kookplaat kunnen leggen. Controleer daarom of in uw keuken voor uw persoonlijke omstandigheden extra veiligheidsmaatregelen vereist zijn. Dat kunnen bijvoorbeeld afsluitbare kasten zijn, laden met kinderslot, een hekje rond een kookplaat of een stootbescherming op scherpe hoeken. Dit soort accessoires ter verhoging van de veiligheid zijn in keukenspecialzaken verkrijgbaar.

F

Montage/Sécurité

Avertissements

Afin de garantir votre sécurité tant bien lors du montage que lors de l'utilisation quotidienne, veuillez toujours à respecter les indications des fabricants d'appareils !

Malgré toutes les mesures préventives dans le domaine technique et au cours de la fabrication, certains risques de blessure ne peuvent être entièrement exclus. Prenez donc particulièrement garde à la sécurité des enfants. Les tiroirs et les portes présentent le risque de se coincer les doigts. Les enfants pourraient éventuellement utiliser les tiroirs et poignées pour grimper. Observez également que l'on peut se cogner la tête contre les plans de travail et que les enfants peuvent toucher par inadvertance la plaque de cuisson chaude. Examinez donc sous l'aspect de vos besoins supplémentaires de sécurité pour votre cuisine. Par exemple des éléments verrouillables, des tiroirs sécurisés, une zone de cuisson protégée ou des dispositifs de protection contre les coups au niveau des coins aux arêtes vives. Ces accessoires destinés à accroître la sécurité sont disponibles par le biais du commerce spécialisé dans les cuisines.

GB

Installation/Safety

Safety precautions

Always observe the appliance manufacturers' instructions for your own safety, both during installation and in everyday use.

Despite all the technical and structural precautions taken, it is impossible to exclude certain risks of injury entirely. Particular attention should therefore be paid to the safety of children: fingers may become jammed in drawers and doors. Children may also use drawers or handles to climb on. Remember that they can bang their head against the worktop or accidentally reach onto a hot hob. Always check whether additional safety precautions are needed for your purposes in the kitchen, such as locked cabinets, childproof drawers, a special guard round hobs or protection to prevent injury on sharp edges and corners. Miscellaneous accessories to increase safety are available from specialist kitchen retailers.

E

Instalación y seguridad

Advertencias

Por su seguridad, siga siempre las advertencias de los fabricantes de sus electrodomésticos!

A pesar de tomar todas las precauciones técnicas y constructivas posibles, nunca es posible excluir al 100 % el riesgo de sufrir daños. Por ello es especialmente importante vigilar de cerca la seguridad de los niños: Siempre hay peligro de pillarse los dedos con cajones y puertas. Puede ocurrir que los niños se valgan de cajones y tiradores para trepar. Tenga también en cuenta que se pueden golpear la cabeza contra encimeras y que en un descuido pueden tocar una placa de cocción caliente. Por todo ello debe usted comprobar si sus necesidades específicas le exigen o no tomar medidas de seguridad adicionales en la cocina. Por ejemplo, pueden instalarse cerraduras en los armarios, cajones que no puedan abrir los niños, zonas de cocción cercadas a los más pequeños o cantoneras en los bordes afilados. Para aumentar su seguridad podrá adquirir diversos accesorios en su distribuidor especializado.

I

Montaggio/Sicurezza

Avvertimenti

Ai fini della Vostra sicurezza osservate sempre, sia nel montaggio sia nell'utilizzo giornaliero, le indicazioni fornite dal costruttore degli elettrodomestici!

Nonostante tutti gli accorgimenti tecnici e costruttivi non è possibile escludere determinati pericoli di lesioni al 100 %. Per questo motivo prestate particolare attenzione alla sicurezza dei bambini. Ad esempio vi è pericolo che le dita rimangano incastrate in cassetti ed ante. Cassetti o maniglie vengono spesso utilizzati dai bambini come ausilio per arrampicarsi. Tenete presente anche la possibilità che si sbatta la testa contro i piani di lavoro e che i bambini tocchino involontariamente la piastra bollente del fornello. Valutate pertanto con riferimento alle Vostre personali esigenze se nella Vostra cucina sono eventualmente necessari ulteriori provvedimenti di sicurezza. Essi potrebbero per esempio consistere in armadi chiudibili, cassetti a prova di bambino o applicazioni antiurto sugli angoli spigolosi. Diversi accessori per aumentare la sicurezza sono reperibili presso i rivenditori specializzati di cucine.

PL

Montaż / bezpieczeństwo

Ostrzeżenia

W trakcie montażu jak i w trakcie późniejszego, codziennego użytkowania prosimy zwrócić uwagę na wskazówki producentów sprzętu zamontowanego w kuchni.

Pomimo wszelkich technicznych i konstrukcyjnych zabezpieczeń istnieje zawsze marginalne ryzyko odniesienia obrażeń. W szczególności należy zwrócić w kuchni uwagę na bezpieczeństwo dzieci. Drzwiczkami i szufladami dzieci mogą sobie przytrzasnąć palce. Wyciągnięte szuflady czy też uchwyty drzwiczek mogą być wykorzystane przez dzieci do wspinaczek. Dzieci mogą uderzyć się głową o płytę roboczą lub przez nieuwagę dotknąć się do rozgrzanej płyty grzewczej. Dlatego należy sprawdzić, czy dla Państwa indywidualnych potrzeb nie wymagane są dodatkowe środki bezpieczeństwa. Mogą to być np. zamykane na klucz szafki, zabezpieczone płyty grzewcze czy osłonięte rogi. Różnorodne akcesoria zwiększające bezpieczeństwo w kuchni są dostępne w miejscu, gdzie została zakupiona kuchnia.